

MIO STAR

Gebrauchsanweisung

**Nähmaschine
MIO STAR standard**

Mode d'emploi

**Machine à coudre
MIO STAR standard**

Istruzioni

**Macchina per cucire
MIO STAR standard**



Deutsch

Sehr geehrter Kunde!

Herzliche Gratulation zum Kauf Ihrer **MIO:STAR** standard Nähmaschine. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde.

Diese Bedienungsanleitung vermittelt Ihnen alles Wissenswerte über die Anwendungsmöglichkeiten Ihrer Nähmaschine. Sollten dennoch Fragen offen bleiben, bitten wir Sie, sich an das Personal Ihrer Migros-Filiale zu wenden oder den

Beratungsdienst Tel. 052 741 16 17

anzurufen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und grosse Näherfolge.

Ihre Migros

Français

Chère cliente, cher client,

Vous venez de faire l'acquisition d'une machine à coudre **MIO:STAR** standard, ce dont nous vous félicitons. Vous avez en effet opté pour un produit de qualité qui a été fabriqué avec le plus grand soin.

Ce livret d'instructions vous informe sur toutes les possibilités offertes par votre machine à coudre. Si vous désirez recevoir un complément d'informations, n'hésitez pas à vous adresser aux vendeurs-conseils de votre magasin Migros ou à téléphoner au

Service-conseil tél. 052 741 16 17

Il ne nous reste qu'à vous souhaiter beaucoup de plaisir et de succès.

Votre Migros

Italiano

Caro cliente,

Ci congratuliamo vivamente con Lei per l'acquisto della Sua nuova macchina per cucire **MIO:STAR** standard. Lei ha acquistato un prodotto di qualità fabbricato con la massima accuratezza.

Queste istruzioni per l'uso si propongono di fornirle tutte le informazioni utili sulle varie possibilità d'uso della Sua macchina per cucire. Qualora però dovesse aver bisogno di ulteriori informazioni si rivolga con fiducia al personale della Sua filiale Migros, oppure telefoni al

Servizio consulenza, tel. 052 741 16 17

Le auguriamo piena soddisfazione ed un grande successo con i Suoi lavori di cucito.

La Sua Migros

Sicherheitsvorschriften

Vor dem Benutzen

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben Ihnen wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit und die Wartung des Gerätes. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie sie gegebenenfalls an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden.

Sicherheitshinweise

Die folgenden Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten:
Das Gerät nur an Wechselstrom – mit Spannung gemäss dem Typenschild am Gerät – anschliessen. Ein Elektrogerät ist kein Kinderspielzeug. Kinder erkennen Gefahren nicht, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Das Gerät deshalb ausser Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren. Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Die sich bewegende Nadel ist eine Gefahrenquelle (Verletzungsgefahr für die Finger). Die Nähstelle ist daher ständig zu beobachten. Manipulationen im Bewegungsbereich der

Nadel wie beispielsweise Wechseln der Nadel, des Nähfusses, der Stichplatte dürfen nur bei ausgeschalteter Maschine (Hauptschalter auf «0» stellen) vorgenommen werden. Das gleiche gilt für das Herausnehmen und Wiedereinsetzen der Greiferfadenspule oder des Greifers.

Nur Nähmaschinenöl verwenden.

Bei sämtlichen Wartungsarbeiten (reinigen und ölen) sowie beim Austauschen der Glühlampe ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers elektrisch vom Netz zu trennen. Die Maschine muss auch bei Arbeitsunterbrüchen oder nach Beendigung der Arbeit elektrisch vom Netz getrennt werden. Das Gerät ist nicht in Betrieb zu nehmen (Netzstecker sofort ziehen), wenn das Gerät, das Gehäuse oder das Netzkabel beschädigt ist.

Das Gerät nur trocken oder mit einem feuchten Tuch reinigen. **Achtung: Zuerst unbedingt Netzstecker ziehen!** Den Netzstecker niemals am Netzkabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen. Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen. Das Netzkabel nicht über heisse Gegenstände (z.B. Herdplatten) oder offene Flam-

men legen oder hängen und vor Hitze und Öl schützen. Verlängerungskabel nur dann verwenden, wenn Sie sich zuvor von deren einwandfreiem Zustand überzeugt haben. Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Verpackungsmaterial ordnungsgemäss entsorgen.

Consignes de sécurité

Avant l'utilisation

Veuillez lire attentivement les informations contenues dans ce mode d'emploi. Elles vous signalent tout ce que vous devez savoir sur l'utilisation, la sécurité et l'entretien de votre machine à coudre. Conservez ce mode d'emploi comme référence et joignez-le à la machine si une autre personne doit l'utiliser. Cette machine ne peut être utilisée que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Veuillez bien respecter scrupuleusement les consignes de sécurité suivantes: ne branchez la machine que sur une prise de courant alternatif. Vérifiez que la tension du secteur corresponde bien à celle indiquée sur la plaquette signalétique. Cette machine électrique n'est pas un jouet. Les enfants ne réalisent pas les dangers inhérents au maniement d'appareils électriques. Par conséquent, utilisez-la et rangez-la hors d'atteinte des enfants. Ne laissez pas son cordon accessible. Dès qu'elle est en mouvement, l'aiguille est source de danger (risque de blessure aux doigts). Il convient donc d'observer en permanence

l'endroit où s'effectue la couture. Toute manipulation dans la zone d'action de l'aiguille (remplacement de l'aiguille, du pied-de-biche, de la plaque d'aiguille) ne doit s'effectuer que lorsque la machine est arrêtée et déclenchée (interrupteur principal sur «0»). Il en est de même lorsqu'on enlève ou remet le crochet ou la canette du crochet.

N'utilisez que de l'huile pour machine à coudre.

Pour tous les travaux d'entretien (nettoyage et huilage), ainsi que pour le remplacement de la lampe, il convient de débrancher la machine en retirant la fiche de la prise électrique. Procéder de même lors d'interruptions ou à la fin d'un travail. N'utilisez pas la machine (débranchez-la aussitôt) si la partie mécanique, le carter ou le cordon électrique est visiblement endommagé. Ne jamais intervenir dans la partie électrique ou électronique de la machine, par exemple pour remplacer le câble de la pédale de commande. Ce type de travail doit être confié à un technicien du service après-vente.

Ne plongez jamais la machine dans l'eau. Nettoyez-la seulement avec un chiffon sec ou

légèrement humide, après l'avoir débranchée. Ne débranchez jamais la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Ne portez ni ne tirez la machine par le cordon. Évitez de faire passer le cordon sur des arêtes tranchantes et de le coincer. Veillez à ce que le cordon ne passe pas sur des éléments chauffants (p. ex. cuisinière électrique) ou des flammes. Protégez le cordon des sources de chaleur et des huiles. N'utilisez une rallonge que si elle est en parfait état.

Migros n'assume aucune responsabilité en cas de dommages consécutifs à une utilisation non appropriée ou non-conforme au mode d'emploi, de mauvais entretien ou de réparation inadaptée.

Prière d'éliminer l'emballage selon les prescriptions de votre commune.

Avvertenze di sicurezza

Prima dell'uso

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso: danno importanti informazioni riguardanti l'impiego, la sicurezza e la manutenzione di questo apparecchio. Custodirle in un luogo sicuro e allegarle all'apparecchio qualora un'altra persona dovesse utilizzarlo. L'apparecchio può essere usato solo per gli scopi previsti e conformemente a queste istruzioni per l'uso.

Avvertenze di sicurezza

Leggere e rispettare le seguenti avvertenze di sicurezza. L'apparecchio va collegato solo a corrente alternata con tensione pari a quella indicata sulla targhetta di designazione. Un elettrodomestico non è un giocattolo. I bambini non riconoscono i pericoli che un apparecchio elettrico può comportare. Quindi utilizzare e riporre l'apparecchio fuori dalla loro portata. Non lasciare pendere il cavo. L'ago in movimento è una fonte di pericolo (ferimento delle dita). Osservare sempre il punto dove si cuce. Modifiche al campo di movimento dell'ago, come per esempio la sostituzione dell'ago, del piedino o della placca dell'ago, devono venire eseguite solo a macchina spen-

ta (interruttore principale sullo «0»). Questo vale anche per l'estrazione e il reinserimento della spolina del crochet o del crochet stesso.

Utilizzare solo olio per macchine da cucire.

Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di qualsiasi lavoro di manutenzione (pulire e lubrificare) e quando si sostituisce la lampadina. Staccare la spina dalla presa di corrente anche quando si interrompe o si finisce il lavoro. Non mettere mai in funzione l'apparecchio (staccare subito la spina) se l'apparecchio, l'alloggiamento o il cavo elettrico sono danneggiati. Le riparazioni delle parti elettriche, in particolare la sostituzione del cavo di allacciamento del pedale di comando, devono essere effettuate solo dal Servizio clienti Migros.

Non immergere mai l'apparecchio in acqua!
Pulire l'apparecchio solo con un panno asciutto o leggermente umido. Estarre dapprima la spina dalla presa! Non estarre la spina dalla presa di corrente tirando il cavo o con le mani bagnate. Non trasportare o spostare l'apparecchio tirandolo per il cavo. Non far passare il cavo su spigoli taglienti e non incastrarlo. Non far passare il cavo su oggetti caldi (per es. piastre calde o fornelli a gas accesi) e pro-

teggerlo da olio e da fonti di calore. Usare prolunghe solo se in perfetto stato. Non si assumono responsabilità né per danni provocati da cattivo uso o, comunque, da uso non conforme alle istruzioni date, né per riparazioni non eseguite da personale specializzato! In questi casi viene a mancare la garanzia.

Eliminare il materiale di imballaggio secondo le prescrizioni.

Deutsch

Inhalt

Anschliessen der Maschine an das Stromnetz	10	Nählicht	10
Auswechseln der Glühbirne.....	10	Oberfaden einfädeln	24
Behebung von Störungen	62	Oberfadenspannung	28
Bezeichnungen	6	Overlock-Stiche	42
Blindsaum	54	Reissverschluss einnähen	58
Dreifach-Geradstich/ Zickzack	44	Rückwärts nähen	30
Einsetzen der Nadel	20	Spule einlegen	18
Einsetzen des Kantenlineals ...	14	Stichwahl durch Farbcode	32
Entfernen des Nähgutes	30	Stichtabelle	34
Florenzstich/Federstich	50	Stopfen	56
Fussanlasser	10	Transporteur	12
Genähter Zickzack	40	Transporteur versenken	12
Geradstich nähen	36	Unterfaden heraufholen	26
Kanten umnähen	38	Unterfaden spulen	16
Knopfloch nähen	52	Unterfadenspannung	18
Montieren des Nähfuss- schalters	14	Unterhalt der Maschine	60
Muschelsaumstich	48	Wabenmusterstich	46
Nadel/Fadentabelle	22	Zickzack nähen	36
Nähfuss einsetzen	14	Zubehör	8
Nähfuss abnehmen	14	Zweistufen-Nähfusshebel	12

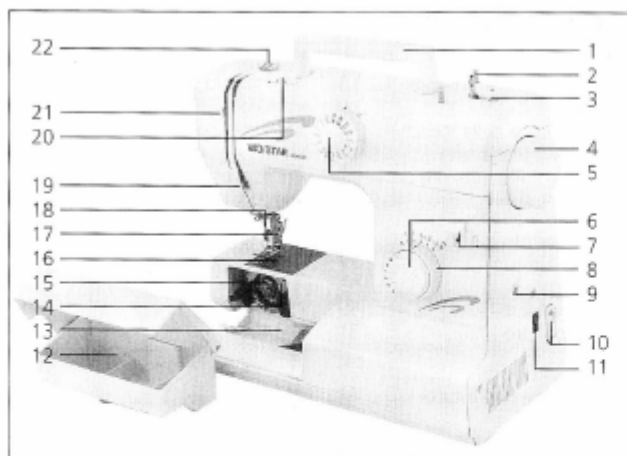
Sommaire

Accessoires	9	Pédale de commande	11
Bobinage du fil inférieur	17	Pièces principales de la machine	7
Branchement de la machine à coudre	11	Point «coquille» pour ourlets	49
Changement de l'ampoule	11	Point droit/zig-zag triple	45
Comment remédier soi-même aux petits problèmes	63	Point florentin/penné	51
Confection des boutons	53	Point nid d'abeille	47
Couture au point droit	37	Point overlock	43
Couture au point zig-zag	37	Point zig-zag cousu	41
Eclairage	11	Pose d'une fermeture à glissière	59
Enfiler le fil supérieur	25	Remonter le fil inférieur	27
Entretien de la machine	61	Reprisage	57
Escamotage de la griffe d'entraînement	13	Retrait du pied-de-biche	15
Levier du pied-de-biche à deux positions	13	Retrait de l'ouvrage	31
Marche arrière	31	Sélection des points au moyen du code-couleurs	33
Mise en place de l'aiguille	21	Service-conseil pour machines à coudre	39
Mise en place de la canette	19	Surfilage des bords	00
Mise en place du guide	15	Tableau des aiguilles et fils	22/23
Mise en place du pied-de-biche	15	Tableau des points	35
Montage du support de pied-de-biche	15	Tension du fil inférieur	19
Ourlet au point invisible	55	Tension du fil supérieur	29

Indice alfabetico

Abbassare il trasportatore	13	Montaggio del gambo	15
Accessori	9	Orlo invisibile	55
Allacciamento della macchina alla rete elettrica	11	Punti overlock	43
Avvolgere il filo inferiore	17	Punto a nido d'ape	47
Comando a pedale	11	Punto diritto triplo/zig-zag triplo	45
Cucire a punto diritto	37	Punto fiorentino/piuma	51
Cucire a zig-zag	37	Punto per orlo a conchiglia	49
Cucire asole	53	Rammendo	57
Cucire cerniere lampo	59	Rifinitura di bordi	39
Cucire indietro	31	Sceita del punto con codice colore	33
Elenco delle parti	7	Sostituzione della lampadina	11
Eliminazione dei disturbi	64	Tabella per la scelta degli aghi e dei fili	23
Estarre il tessuto	31	Tabella dei punti	35
Estarre il piedino	15	Tensione del filo inferiore	19
Estrazione del filo inferiore	27	Tensione del filo superiore	29
Illuminazione	11	Zig-zag cucito	41
Infilare il filo superiore	25		
Inserimento dell'ago	21		
Inserire il piedino	15		
Inserire la riga per bordi	15		
Inserire la spolina	19		
Leva alza piedino a due scatti	13		
Manutenzione della macchina	61		

Bezeichnungen



- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 Traggriff | 12 Flacher Anschlagetisch und Zubehörschachtel (aufgeklappt) |
| 2 Stifte für Fadenspulen ausziehbar | 13 Klappdeckel für Greiferabdeckung |
| 3 Spuleinrichtung | 14 Transporterversenkung |
| 4 Handrad | 15 Spulenkapfel im Greifer |
| 5 Stichwahlknopf | 16 Stichplatte |
| 6 Stichlängenknopf | 17 Fadenabschneider an Nähfußstange hinten |
| 7 Hebel zum Rückwärtsnähen | 18 Nadelbefestigungsschraube |
| 8 Stichbreitenknopf | 19 Fadenanzugsfeder |
| 9 Feineinstell-Schraube für Knopfloch | 20 Fadenspannung |
| 10 Netzanschluss | 21 Fadenhebel |
| 11 Hauptschalter | 22 Führung für Spuleinrichtung |

Pièces principales de la machine

- | | |
|---|--|
| 1 Poignée de transport | 12 Table-rallonge et boîte à accessoires (rabattues) |
| 2 Broches à bobines télescopiques | 13 Couvercle d'accès au crochet |
| 3 Dévidoir | 14 Dispositif d'escamotage de la griffe d'entraînement |
| 4 Volant | 15 Boîte à canette dans le crochet |
| 5 Sélecteur de points | 16 Plaque à aiguille |
| 6 Bouton pour la longueur de point | 17 Coupe-fil monté sur la barre du pied-de-biche |
| 7 Levier de marche arrière | 18 Vis de serrage d'aiguille |
| 8 Bouton pour la largeur de point | 19 Ressort de tension du fil |
| 9 Vis de réglage fin pour boutonsnières | 20 Régulateur de tension du fil |
| 10 Prise de branchement | 21 Levier releveur de fil |
| 11 Interrupteur principal | 22 Guidage du dévidoir |

Elenco delle parti principali

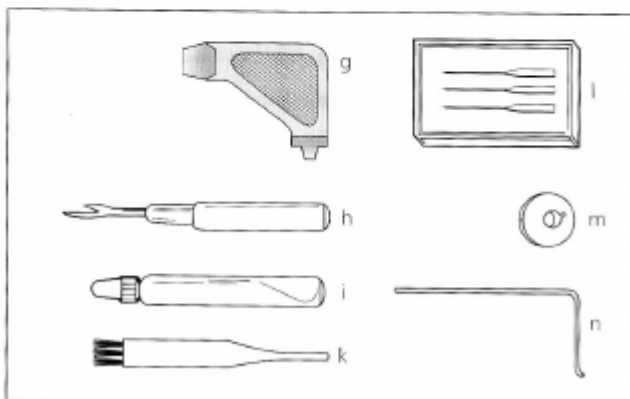
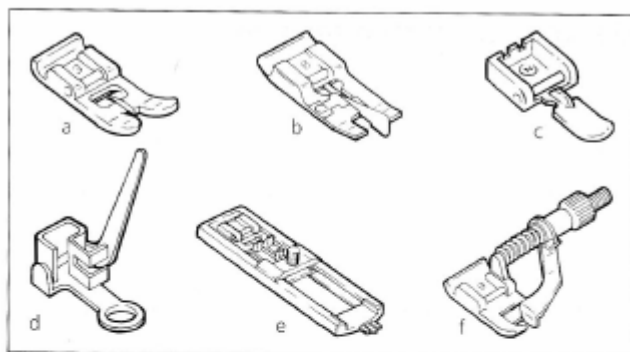
- | | |
|--|---|
| 1 Maniglia estraibile | 12 Tavolo scorrevole piano e scatola per gli accessori (aperta) |
| 2 Parni per le spoline del filo estraibile | 13 Coperchio ribaltabile del crochet |
| 3 Dispositivo del filarello | 14 Dispositivo di abbassamento per il trasportatore |
| 4 Volantino | 15 Capsula della spolina del crochet |
| 5 Selettore del punto | 16 Placca dell'ago |
| 6 Selettore della lunghezza del punto | 17 Tagliafilo montato sul gambo del piedino di cucitura (lato posteriore) |
| 7 Leva per cucire all'indietro | 18 Vite del morsetto dell'ago |
| 8 Selettore della larghezza del punto | 19 Molla tendifilo |
| 9 Vite di microregolazione per asole | 20 Tensione del filo |
| 10 Collegamento alla rete elettrica | 21 Leva del filo |
| 11 Interruttore principale | 22 Guida del dispositivo del filarello |

Zubehör

- a Allzweck-Nähfuß Nr. 3
- b Overlockfuß Nr. 8
- c Reissverschlussfuß N
- d Stopfuß
- e Knopflochfuß
- f Blindsaumfuß Nr. 9

Die Verwendung dieser Spezialfüsse verbessert das Nähergebnis.

- g Spezialschraubenzieher
- h Pfeiltrenner
- i Öler
- k Pinsel
- l Nadeln
- m 4 Spulen
- n Kantennlineal



Accessoires

- a Pied universel no 3
- b Pied à overlock no 8
- c Pied pour fermetures à glissière N
- d Pied repriseur
- e Pied à boutonnière
- f Pied pour ourlet invisible no 9

L'utilisation de ces pieds-de-biche spéciaux permet d'obtenir de meilleures finitions.

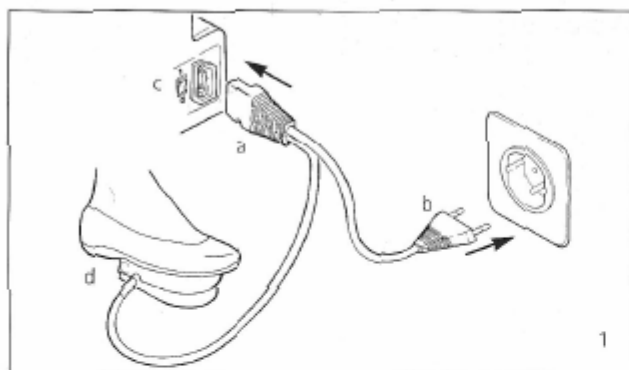
- g Tournevis spécial
- h Découvit
- i Huileur
- k Pinceau
- l Aiguilles
- m 4 canettes
- n Guide

Accessori

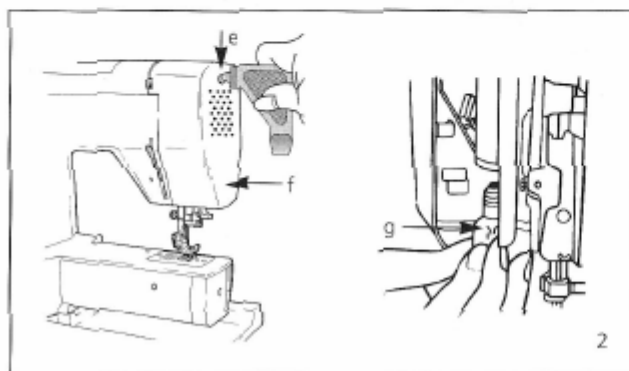
- a Piedino universale no 3
- b Piedino per overlock no 8
- c Piedino per cerniere lampo N
- d Piedino per rammendo
- e Piedino per asole
- f Piedino per orli invisibili no 9

L'impiego di questi piedini speciali migliora il risultato del cucito.

- g Cacciavite speciale
- h Taglia-asole
- i Oliatore
- k Pennello
- l Aghi
- m 4 spoline
- n Riga per bordi



1



2

Anschliessen der Maschine an das Stromnetz

Stecker «a» in die Maschine und Stecker «b» in die Wandsteckdose stecken, Hauptschalter «c» einschalten (1).

Fussanlasser

Mit dem Fussanlasser kann die Nähgeschwindigkeit reguliert werden «d».

Nählicht

Hauptschalter «c» einschalten (1).

Auswechseln der Glühbirne

Maschine vom Stromnetz trennen: Stecker ausziehen! Schraube «e» an der Seite lösen. Kopfdeckel «f» aufklappen. Glühbirne «g» (max. 15W) durch Drehen entfernen und ersetzen. Kopfdeckel «f» wieder anschrauben (2).

Branchement de la machine à coudre

Enfoncer la fiche «a» dans la machine et la fiche «b» dans la prise murale. Endencher l'interrupteur principal «c» (1).

Pédale de commande

Vous pouvez régler la vitesse de travail à l'aide de la pédale de commande «d».

Eclairage

Endencher l'interrupteur principal «c» (1).

Changement de l'ampoule

Débrancher la machine, retirer la fiche! Desserrer la vis «e» (sur la face latérale), ouvrir le couvercle frontal «f». Dévisser l'ampoule «g» et la remplacer par une neuve (max. 15W). Revisser le couvercle frontal «f» (2).

Allacciamento della macchina alla rete elettrica

Inserire la spina «a» nella macchina e la spina «b» nella presa di corrente. Azionare l'interruttore principale «c» (1).

Comando a pedale

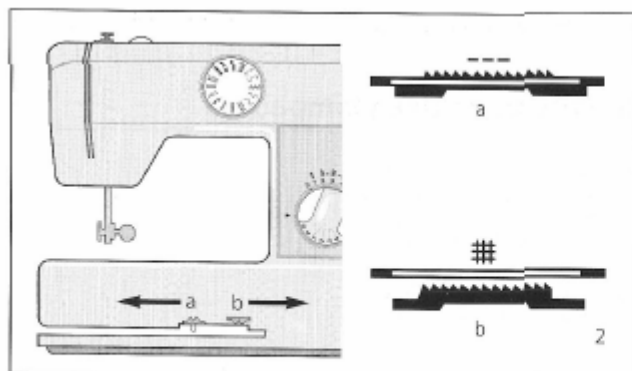
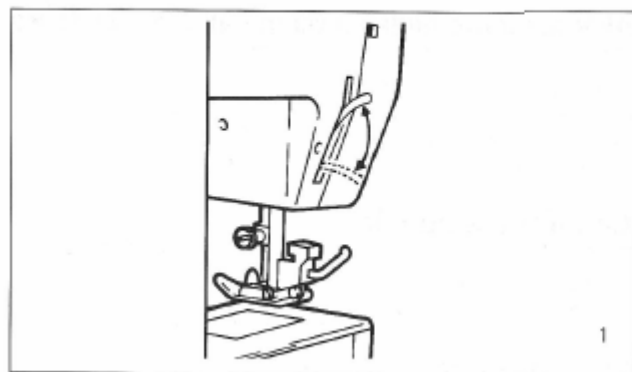
Con il comando a pedale si può regolare la velocità di cucitura «d».

Illuminazione

Azionare l'interruttore principale «c» (1).

Sostituzione della lampadina

Disinserire la macchina staccando la corrente. Estrarre la spina dalla presa! Svitare la vite «e» sulla parte laterale. Aprire il coperchietto «f». Svitare la lampadina «g» e sostituirla (max. 15W). Riavvitare il coperchietto «f» (2).



Zweistufen-Nähfusshebel

Beim Nähen von extrem dicken Stoffen kann der Stoffdurchgang unter dem Nähfuss vergrößert werden, indem man den Nähfusshebel um eine weitere Stufe anhebt (1).

Transporteur versenken

Für normale Näharbeiten bleibt der Transporteur oben. Hebel «a» nach links schieben. Transporteur wird beim ersten Stich automatisch nach oben geschoben. Wenn das Nähgut wie z. B. beim Stopfen oder Freihandsticken nicht von der Maschine geführt werden soll, muss der Transporteur versenkt werden. Hebel «b» nach rechts schieben (2).

Levier du pied-de-biche à deux positions

Pour la couture des tissus très épais, on peut augmenter l'écartement entre le pied-de-biche et la plaque à aiguille en relevant le pied d'un cran (1).

Escamotage de la griffe d'entraînement

La griffe d'entraînement reste en position haute pour les travaux de couture usuels. Pousser le levier «a» vers la gauche. Le transporteur est automatiquement repoussé vers le haut dès le premier point. Pour certains travaux tels que le reprisage ou la broderie à main levée, l'ouvrage ne doit pas être entraîné. Il faut donc abaisser la griffe d'entraînement. Pousser le levier «b» vers la droite (2).

Leva alza piedino a due scatti

Dovendo cucire delle stoffe estremamente spesse, si può aumentare il passaggio della stoffa sotto il piedino alzando la leva di un ulteriore scatto.

Abbassare il trasportatore

Per i normali lavori di cucitura, il trasportatore rimane in alto. Spostare la leva «a» verso sinistra. Eseguendo il primo punto, il trasportatore si sposta automaticamente verso l'alto. Quando il lavoro di cucito non deve essere fatto avanzare della macchina, come per es. durante lavori di rammendo oppure durante il ricamo a mano libera, ecc., si deve abbassare il trasportatore.

Spostare la leva «b» verso la destra.

12

Montieren des Nähfusshalters

Nähfuss-Stange «a» hochstellen. Nähfusshalter «b» wie abgebildet montieren (1).

Nähfuss einsetzen

Nähfuss-Stange «a» senken bis die Rille «c» direkt oberhalb des Stifts «d» ist. Hebel «e» leicht nach vorne drücken. Nähfuss-Stange «a» senken Nähfuss «f» rastet ein (2).

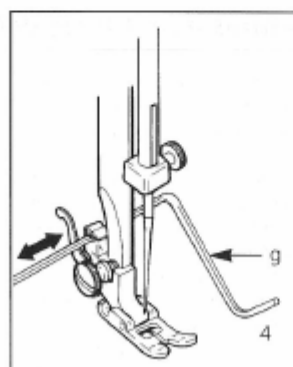
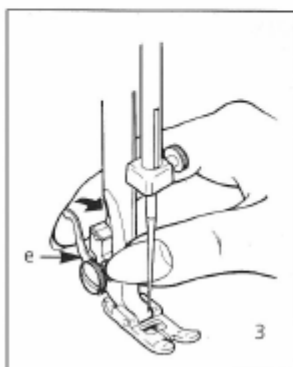
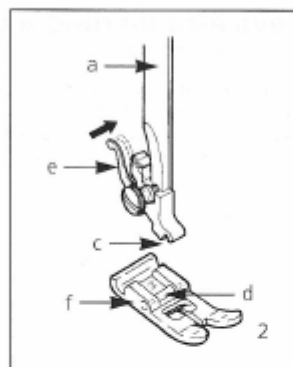
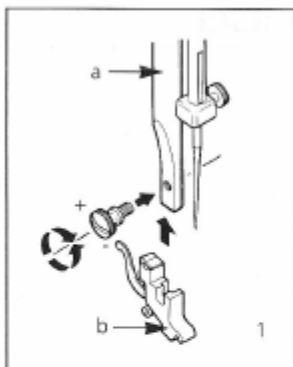
Nähfuss abnehmen

Nähfuss hochstellen. Hebel «e» leicht nach vorne drücken und der Fuss ist frei (3).

Einsetzen des Kantenlineals

Wie Abbildung (4) zeigt, Kantenlineal «g» sorgfältig einschieben. z.B. Säume, Falten usw.

■ **Achtung:**
Bei allen Manipulationen Hauptschalter auf «0» stellen!



Montage du support de pied-de-biche

Relever la barre du pied-de-biche «a». Monter le support «b» comme indiqué sur le schéma (1).

Mise en place du pied-de-biche

Abaïsser le support du pied-de-biche «a» jusqu'à ce que la rainure «c» se trouve positionnée juste au-dessus de la broche «d». Appuyer légèrement le levier (e) vers l'avant. Abaisser la barre du pied-de-biche «a». Le pied-de-biche «f» s'encliquète (2).

Retrait du pied-de-biche

Relever le pied-de-biche. Appuyer légèrement le levier «e» vers l'avant, de manière à dégager le pied (3).

Mise en place du guide

Introduire le guide «g» avec précaution, en procédant comme indiqué sur le schéma. Le guide s'utilise pour les ourlets, les plis etc. (4)

■ **Attention:**
Pour toutes ces manipulations,
interrupteur principal sur «0»!

Montaggio del gambo

Mettere la barra premistoffa «a» in alto. Montare il gambo «b» come riportato sull'illustrazione (1).

Inserire il piedino

Abbassare la barra premistoffa «a» fino a quando la scanalatura «c» viene a trovarsi direttamente sopra il perno «d». Premere leggermente la leva «e» in avanti. Abbassare la barra premistoffa «a». Il piedino «f» si innesta (2).

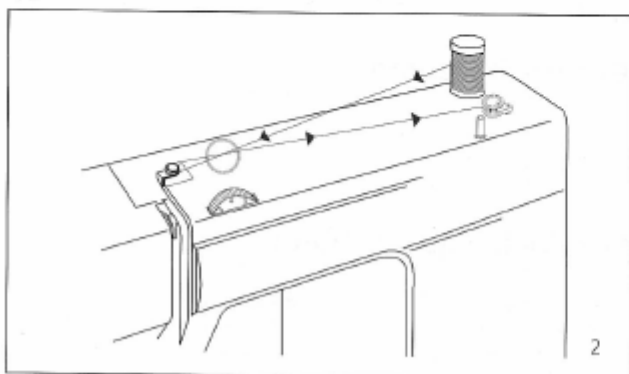
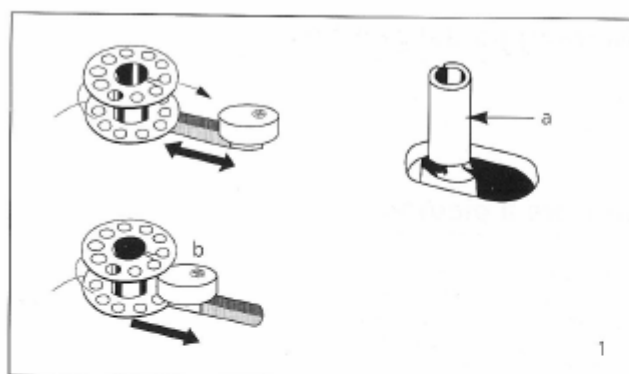
Estrarre il piedino

Alzare il piedino. Premendo leggermente la leva «e» in avanti il piedino si disinnesta (3).

Inserire la riga per bordi

Come indicato nell'illustrazione, inserire con accuratezza la riga per bordi «g». Per es. per orli, pieghe, ecc. (4)

■ **Attenzione:**
Per tutte queste manipolazioni
mettere l'interruttore principale
sullo «0»!



Unterfaden spulen

Leere Spule auf Achse «a» stecken (1). Fuss vom Fussanlasser nehmen!

Faden von der aufgesteckten Fadenspule durch die Führung ziehen (2).

Faden von Hand einige Male im Uhrzeigersinn um die leere Spule wickeln. Spule nach rechts gegen die Führung drücken «b». Der Nähvorgang wird automatisch unterbrochen. Fussanlasser betätigen. Spulvorgang stellt automatisch ab, sobald die Spule voll ist. Spule entfernen.

■ **Achtung:**
Fuss vom Fussanlasser nehmen!

Bobinage du fil inférieur

Placer la canette vide sur la broche du dévidoir «a» (1). Enlever le pied de la pédale de commande!

Faire passer le fil de la bobine à travers le dispositif de guidage (2).

Enrouler à la main le fil de quelques tours sur la canette, dans le sens des aiguilles d'une montre «b». Pousser la canette à droite vers le dispositif de guidage. La couture s'interrompt automatiquement. Actionner la pédale de commande. Dès que la canette est pleine, le processus de bobinage est automatiquement interrompu. Retirer la canette.

■ **Attention!**

Enlever le pied de la pédale de commande!

Avvolgere il filo inferiore

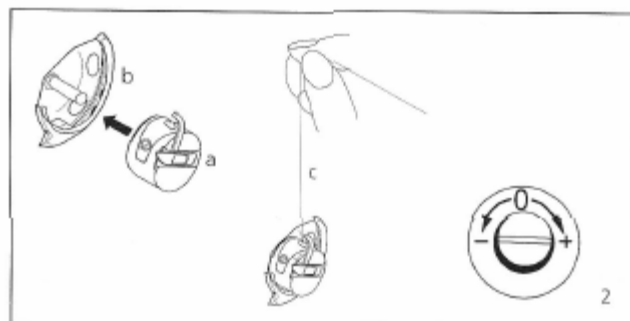
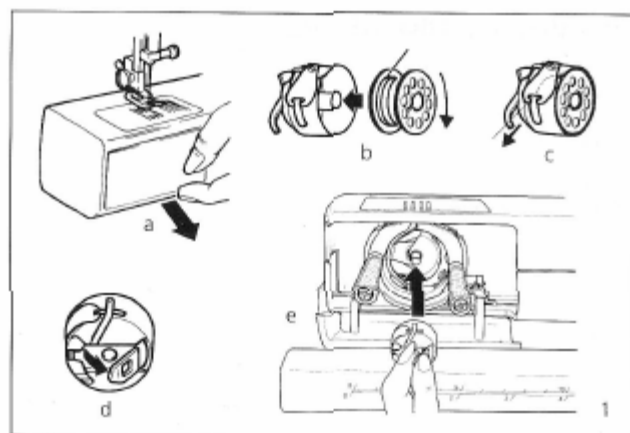
Infilare una spolina vuota sull'asse «a» (1). Togliere il piede dal comando a pedale!

Tirare il filo dalla spolina innestata attraverso la guida (2).

Avvolgere il filo a mano per alcune volte sulla spolina vuota, girandolo in senso orario «b». Spingere la spolina a destra verso la guida «b». La cucitura si interrompe automaticamente. Azionare il comando a pedale. Quando la spolina è piena, viene interrotto automaticamente il processo d'avvolgimento del filo.

■ **Attenzione!**

Togliere il piede dal comando a pedale!



Spule einlegen

Beim Einsetzen und Herausnehmen der Spule muss die Nadel immer in Höchststellung sein.

Klappdeckel «a» öffnen (1).

Spulenkapsel mit einer Hand halten. Spule so einlegen «b», dass der Faden im Uhrzeigersinn aufgespult ist (Pfeil).

Faden in den Schlitz und unter die Feder ziehen «c».

Spulenkapsel mit Zeigefinger und Daumen am Klappchen halten «d».

Kapsel in die Greiferbahn einsetzen «e».

■ **Achtung:**
Hauptschalter auf «0» stellen!

Unterfadenspannung

Um die Fadenspannung des Unterfadens zu kontrollieren, wird die volle Spulenkapsel «a» auf den Greifer «b» gesteckt (2). Dann lässt man die Spulenkapsel samt Greifer am Fadenende hängen. Die Fadenspannung ist dann richtig, wenn sich die volle Spulenkapsel bei leichtem Schwingen ca. 5 bis 10 cm nach unten abrollt und dann ruhig hängen bleibt.

Wenn sich die volle Kapsel zu leicht abrollt, ist die Fadenspannung zu leicht; rollt sie sich nur schwer oder gar nicht ab, ist die Fadenspannung zu stark «c».

■ **Achtung:**
Normalerweise muss die Fadenspannung des Unterfadens nicht verändert werden.

Mise en place de la canette

Lors de la mise en place et du retrait de la canette, veiller à ce que l'aiguille se trouve en plus haute position.

Ouvrir le couvercle à charnière du bras libre «a» (1).

Tenir la boîte à canette d'une main. Introduire la canette de façon que le fil s'enroule dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche) «b».

Tirer le fil dans la fente et sous le ressort «c».

Maintenir le loquet de la navette entre le pouce et l'index «d».

Glisser la boîte à canette dans la coursière du crochet «e».

■ **Attention:**
Interrupteur principal sur «0»!

Tension du fil inférieur

Pour contrôler la tension du fil inférieur, enficher la boîte à canette pleine «a» sur le crochet «b» (2). Laisser ensuite pendre la boîte à canette pleine et le crochet à l'extrémité du fil. La tension du fil est correcte quand la boîte à canette pleine se déroule vers le bas de 5 à 10 cm env. quand on lui imprime un léger balancement. Si la boîte pleine se

déroule trop vite, la tension du fil est trop faible; si elle se déroule difficilement ou pas du tout, la tension est trop forte «c».

■ **Attention:**
Normalement la tension du fil inférieur ne doit pas être modifiée.

Inserire la spolina

Durante l'innesto e l'estrazione della spolina, l'ago deve essere sempre nella posizione più alta.

Aprire il coperchio ribaltabile «a» (1).

Tenere ferma la capsula della spolina con una mano «b». Inserire la spolina in modo che il filo venga avvolto in senso orario (freccia).

Tirare il filo nell'intaglio e sotto la molla «c».

Tenere ferma la capsula della spolina stringendo la linguetta tra l'indice ed il pollice «d».

Inserire la capsula nella guida del crochet «e».

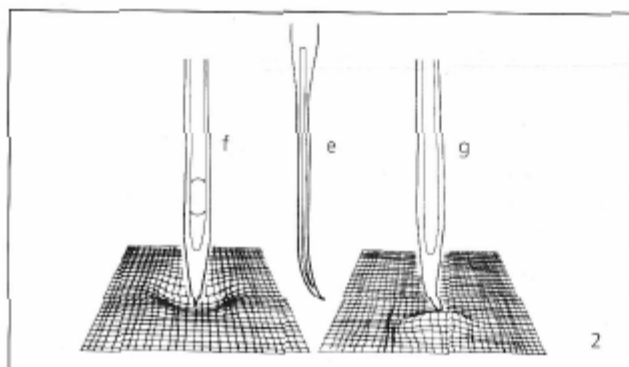
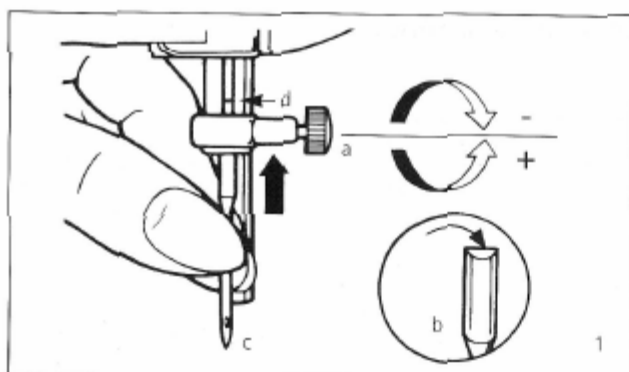
■ **Attenzione:**
Mettere l'interruttore principale sullo «0»!

Tensione del filo inferiore

Per controllare la tensione del filo inferiore, la capsula della spolina piena «a» viene inserita nel crochet «b» (2). In seguito, lasciar pendere la capsula della spolina piena e il crochet all'estremità del filo. La tensione del filo è giusta quando la capsula della spolina, oscillando leggermente, si srotola di ca 5-10 cm verso il basso e resta poi sospesa senza muoversi.

Se la capsula si srotola troppo facilmente, allora la tensione del filo è troppo esigua; se invece non si srotola affatto o solo con difficoltà, allora la tensione è troppo forte «c».

■ **Attenzione:**
Normalmente la tensione del filo inferiore non deve essere modificata.



Einsetzen der Nadel System 130/705 H

Ersetzen Sie die Nadel regelmäßig, vor allem bei ersten Anzeichen von Nähsschwierigkeiten. Setzen Sie die Nadel wie abgebildet ein (1).

- a Nadelbefestigungsschraube lösen und nach dem Einsetzen der Nadel wieder festschrauben
- b flache Kolbenseite muss hinten sein

Die Nadel muss einwandfrei sein (2). Nähsschwierigkeiten entstehen bei:

- e Krummer Nadel
- f Stumpfer Nadel
- g Nadelspitze mit Häkchen
- c/d Einsetzen der Nadel bis zum Anschlag am Ende des Schaftes (1).

■ **Achtung:**
Hauptschalter auf «0» stellen!

Mise en place de l'aiguille système 130/705 H

Remplacer l'aiguille à intervalles réguliers; la remplacer immédiatement dès que les premiers signes d'usure se manifestent. Mettez l'aiguille en place en suivant les indications du croquis (1).

- a Ouvrir la vis de fixation de l'aiguille. Puis, après avoir introduit l'aiguille, resserrer la vis.
- b Partie plate du talon de l'aiguille dirigée vers l'arrière.

L'aiguille doit toujours être en parfait état (2). Des problèmes de couture peuvent apparaître en cas de:

- e aiguille tordue
- f aiguille émoussée
- g pointe crochue
- c/d Introduire l'aiguille jusqu'à la butée, à l'extrémité de la tige (1).

■ Attention:

Interrupteur principal sur «0»!

Inserimento dell'ago sistema 130/705 H

Sostituisci l'ago regolarmente! Soprattutto al comparire dei primi segni di difficoltà durante la cucitura. Inserire l'ago come riportato sull'illustrazione (1).

- a Svitare la vite di fissazione dell'ago. Introdurre l'ago e riavvitare la vite.
- b La parte piatta del pistoncino dell'ago deve essere rivolta verso il dietro.

L'ago deve essere sempre in uno stato ineccepibile (2). Possono insorgere delle difficoltà di cucitura quando:

- e l'ago è deformato
- f l'ago è spuntato
- g la punta dell'ago è deformata ad uncinetto
- c/d Inserire l'ago fino al punto d'arresto alla fine del gambo dell'ago (1).

■ Attenzione:

Mettere l'interruttore principale sullo «0».

Nadel-/Faden-Tabelle

*Grundsätzlich zu beachten:
Je schwerer der Stoff, je dicker der Faden, desto stärker sollte die Nadel sein.*

Stoffart	Näharbeiten	Nadelsystem 130/705 H Nadelsorte und Stärke	Fadensorte
Feine Stoffe z. B. Batist, Seide	Nähte Steppnähte	Universalnadel 70	Baumwollfaden
Mittlere Stoffe z. B. Baumwolle, Tuch	Nähte Steppnähte	Universalnadel 80	Baumwollfaden Synthetikfaden
Dicke Stoffe z. B. Cord, Tweed	Nähte Steppnähte	Universalnadel 90	Baumwollfaden Synthetikfaden
Harte, feste Stoffe wie Jeans	Nähte Steppnähte	Jeansnadel 90-110	Jeansfaden Synthetikfaden
Elastische Stoffe z. B. Jersey, Tricot	Nähte Steppnähte	Stretchnadel 80-90 (Kugelspitze)	Synthetikfaden
Für alle Stoffarten	stopfen, flicken, versäubern, Knopflöcher, feine Stickarbeiten	Universalnadel 70-90	Stick- und Stopf- faden Baumwollfaden
Für feine bis mittlere Stoffarten	Biesen nähen Ziernähte	Zwillingsnadel 70	Baumwollfaden
Für dickere Stoffarten	Biesen nähen Ziernähte	Zwillingsnadel 80	Stickfaden Baumwollfaden Synthetikfaden
Leder, Lederimitation	alle Näharbeiten	Ledernadel	Synthetikfaden Lederfaden

Tableau des aiguilles et fils

Type d'étoffe	Travaux de couture
Etoffes fines p. ex. batiste, soie	coutures surpiquées
Etoffes moyennes p. ex. coton, linge	coutures surpiquées
Etoffes épaisses p. ex. velours côtelé, tweed	coutures surpiquées
Etoffes dures et stables comme denim (jeans)	coutures surpiquées
Etoffes élastiques p. ex. jersey, tricot	coutures surpiquées
Pour tous types d'étoffes	reprisage, rapiécage, surfilage boutonniers broderies fines
Pour types d'étoffes fines à moyennes	couture de petits plis coutures décoratives
Pour types d'étoffes épaisses	couture de petits plis coutures décoratives
Cuir, simili-cuir	tous travaux de couture

Principe fondamentale: plus l'étoffe est lourde plus le fil devra être épais et plus l'aiguille utilisée devra être résistante.

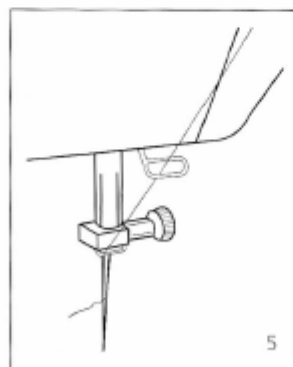
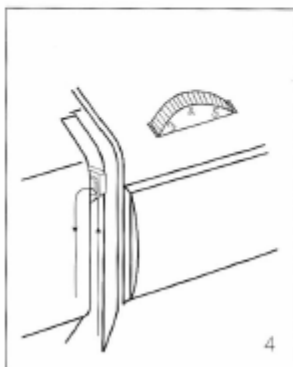
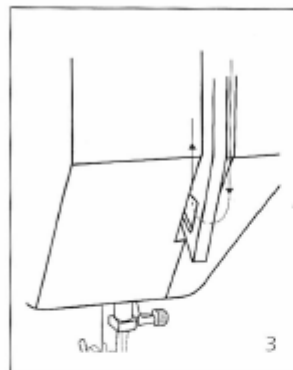
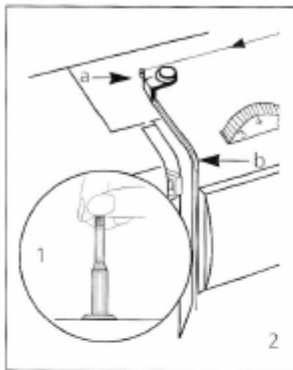
Système d'aiguilles 130/705 H Sorte et force d'aiguille	Sorte de fil
Aiguille universelle 70	fil de coton
Aiguille universelle 80	fil de coton fil synthétique
Aiguille universelle 90	fil de coton fil synthétique
Aiguille universelle 90-110	fil pour jeans fil synthétique
Aiguille universelle 80-90 (Ball point)	fil synthétique
Aiguille universelle 70-80	fil à broder ou à reprendre, fil de coton
Aiguille universelle 70	fil de coton
Aiguille universelle 80	fil à broder, fil de coton/synthétique
Aiguille à cuir 80-100	fil synthétique fil pour cuir

Tabella per la scelta de gli aghi e dei fili

Fondamentalmente: più pesante è la stoffa rispettivamente quanto più grosso è il filo, tanto più spesso deve essere l'ago

Tipo di stoffa	Tipo di cucitura	Sistema di aghi 130/705 H Tipo e spessore dell'ago	Tipo di filo
Stoffe sottili per es. batista, seta	Cuciture Impunture	Ago universale 70	Filo di cotone
Stoffe medie per es. cotone, panno	Cuciture Impunture	Ago universale 80	Filo di cotone Filo sintetico
Stoffe pesanti, per es. velluto a coste, tweed	Cuciture Impunture	Ago universale 90	Filo di cotone Filo sintetico
Stoffe rigide e resistenti come jeans	Cuciture Impunture	Ago per jeans 90-110	Filo per jeans Filo sintetico
Stoffe elastiche per es. jersey, tricot	Cuciture Impunture	Ago per punti elastici 80-90 (Ball Point)	Filo sintetico
Per tutti i tipi di stoffe	Rammendare Eeguire riparazioni Rifinire bordi, cucire asole Fini lavori di ricamo	Ago universale 70-90	Filo da ricamo Filo da rammendo Filo di cotone
Per stoffe fini e medie	Lavori di passamaneria Cuciture ornamentali	Ago doppio 70	Filo di cotone
Per le stoffe più spesse	Lavori di passamaneria Cuciture ornamentali	Ago doppio 80	Filo da ricamo Filo di cotone Filo sintetico
Pelle, similpelle	Tutti i lavori di Cucito	Ago per pelle 80-100	Filo sintetico Filo per pelle

Oberfaden einfädeln



- 1 Stift für Fadenspule herausziehen und Fadenspule darauf stecken.
- 2 Faden durch die Führungsöse «a» von rechts nach links, dann zwischen die Spannungsscheiben «b» und
- 3 von rechts nach links in die Fadenanzugsfeder
- 4 nach oben und von rechts nach links durch den Fadenhebel
- 5 nach unten durch die zwei Ösen führen.

Nadel stets von vorne einfädeln.

■ **Achtung:**
Hauptschalter auf «0» stellen!
Nähfuß-Stange hochstellen, Fadenhebel in höchste Position bringen.

Enfiler le fil supérieur

- 1 Sortir une broche à bobine et y enfilez la bobine.
- 2 Faire passer le fil à travers l'oeillet de guidage «a», de droite à gauche, puis entre les disques de tension «b» et
- 3 de droite à gauche, dans le ressort de tension,
- 4 vers le haut et de droite à gauche à travers le levier releveur de fil,
- 5 puis l'amener vers le bas en le faisant passer à travers les oeilletons.

L'enfilage de l'aiguille s'effectue toujours par l'avant.

■ Attention:

*Interrupteur principal sur «0»!
Relever la barre du pied-de-biche.
Relever le levier releveur de fil à sa position la plus haute.*

Infilare il filo superiore

- 1 Estrarre il perno per la spolina del filo e inserire quest'ultima.
- 2 Infilare il filo attraverso l'asola di guida «a», da destra verso sinistra e tra i dischi regolatori della tensione «b» e
- 3 da destra verso sinistra nella molla tendifilo, poi
- 4 verso l'alto, da destra verso sinistra attraverso la leva del filo, quindi
- 5 verso il basso attraverso le asole.

Infilare l'ago sempre dal davanti.

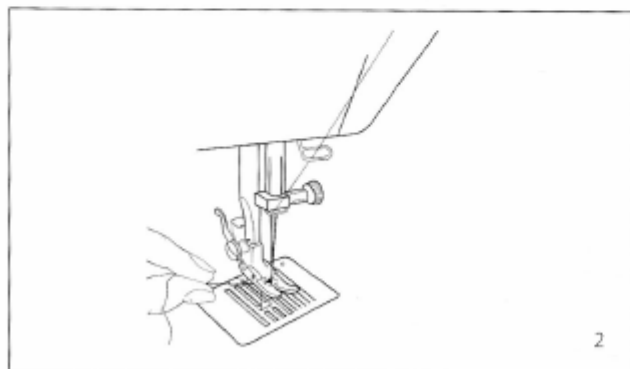
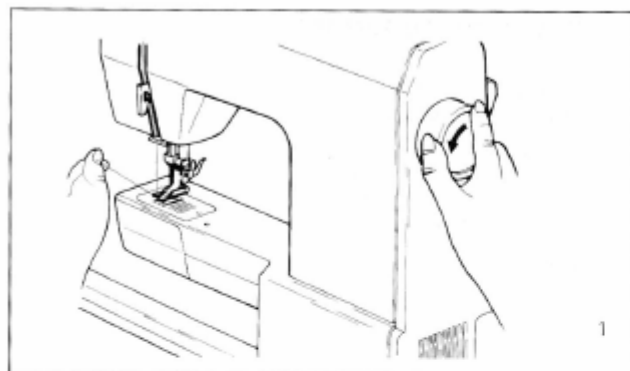
■ Attenzione:

Mettere l'interruttore principale sullo «0»! Alzare la barra premistoffa. Spostare la leva del filo sulla posizione massima.

Unterfaden heraufholen

Ende des Oberfadens mit der Hand halten. Das Handrad nach vorne drehen, bis Nadel wieder oben steht (1).

Am Oberfaden ziehen, damit der Unterfaden aus dem Stichloch gezogen wird. Beide Fäden unter dem Nähfuß nach hinten legen (2).



Remonter le fil inférieur

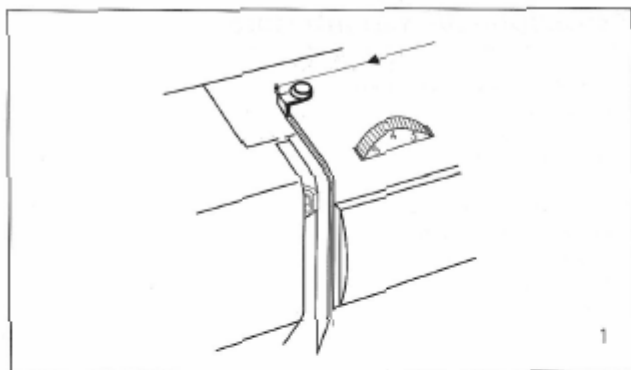
Tenir d'une main l'extrémité du fil supérieur. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce que l'aiguille se retrouve en haut (1).

Tirer le fil supérieur pour faire remonter le fil inférieur par le trou de la plaque à aiguille. Ramener les deux fils vers l'arrière, sous le pied-de-biche (2).

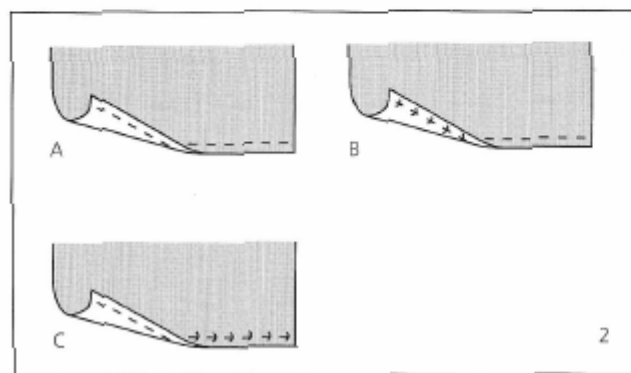
Estrazione del filo inferiore

Tenere ferma l'estremità del filo superiore con la mano. Girare il volantino in avanti, finché l'ago è di nuovo in alto (1).

Tirare il filo superiore fino a quando il filo inferiore viene estratto dal foro. Porre ambedue i fili sotto il piedino (2).



1



2

Oberfadenspannung

Grundeinstellung der Fadenspannung: 4

Für eine stärkere Oberfadenspannung Skala auf die nächstgrößere Zahl drehen. Für eine leichtere Fadenspannung muss die nächst kleinere Zahl eingestellt werden (1).

- A Fadenspannung normal
- B Oberfadenspannung zu schwach
- C Oberfadenspannung zu stark

Tension du fil supérieur

Position de référence de la tension du fil: 4

Pour augmenter la tension du fil supérieur, régler le sélecteur sur le chiffre supérieur. Pour une tension du fil plus lâche, régler le sélecteur sur le chiffre inférieur (1).

- A Tension normale
- B Tension du fil supérieur trop lâche
- C Tension du fil supérieur trop forte

Tensione del filo superiore

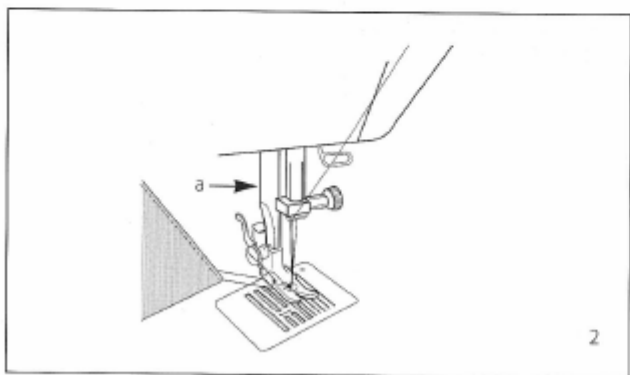
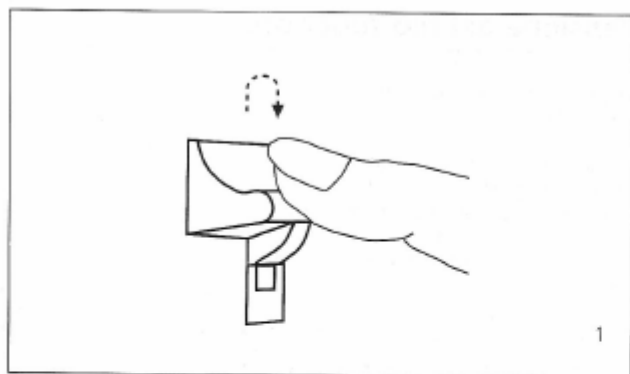
Regolazione di base della tensione del filo: 4

Per una maggiore tensione del filo superiore girare la scala verso il prossimo numero più grande. Per una minore tensione del filo, regolare sul prossimo numero più piccolo (1).

- A Tensione normale del filo
- B Tensione troppo debole del filo superiore
- C Tensione troppo forte del filo superiore

Rückwärts nähen

Am Ende der Naht Hebel nach unten drücken. Einige Stiche rückwärts nähen. Wird der Hebel losgelassen, näht die Maschine wieder vorwärts (1).



Entfernen des Nähgutes

Fadenhebel in Höchststellung bringen (Handrad nach vorne drehen), Nähfuß anheben, Nähgut unter dem Nähfuß nach hinten ziehen. Faden abschneiden: Fäden mit beiden Händen hinter dem Nähfuß halten, zum Schlitz «a» führen und nach unten ziehen (2).

Marche arrière

Une fois l'extrémité de la couture atteinte, appuyer sur le levier de marche arrière. Faire quelques points en arrière. La machine repart en avant dès qu'on lâche le levier (1).

Retrait de l'ouvrage

Amener le levier releveur de fil dans sa position la plus haute (tourner le volant vers l'avant). Soulever le pied-de-biche. Tirer la partie de l'ouvrage se trouvant sous le pied-de-biche vers l'arrière, puis couper le fil: pour cela, tenir des deux mains les fils derrière le pied-de-biche, les amener vers la fente «a» et tirer vers le bas (2).

Cucire indietro

Alla fine della cucitura, premere la leva verso il basso. Cucire alcuni punti all'indietro. Lasciando andare la leva, la macchina cuce nuovamente in avanti (1).

Estrarre il tessile

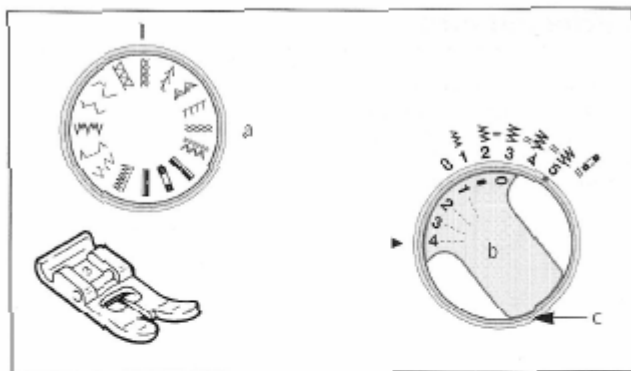
Mettere la leva del filo nella posizione più alta (girare il volantino in avanti). Alzare il piedino. Muovere all'indietro il tessile che si trova sotto il piedino. Tagliare il filo: tenere fermi con ambedue le mani i fili sotto il piedino, guidarli verso l'intaglio «a» e tirare verso il basso (2).

Stichwahl durch Farbcode

Stichwahlknopf «a» auf die gewünschte Position drehen. Farbe des gewählten Stiches beachten.

Stichlängenknopf «b» auf gleichen Farbbereich einstellen. Stichlänge und Stichbreite «c» können innerhalb der blauen Farbmarkierung variieren.

Rote Stiche sind mit Stichlänge 4/Stichbreite 5 einzustellen. Siehe Einstellung der einzelnen Stiche (Seiten 36–59).



Sélection au moyen du code-couleurs

Tourner le bouton de sélection «a» sur le repère choisi. Tenir compte de la couleur du point sélectionné.

Régler le bouton de sélection de longueur de point «b» sur la même couleur. La longueur et la largeur du point «c» peuvent varier à l'intérieur des marques bleues.

Les points rouges sont à régler à la longueur de point 4/largeur de point 5. Voir réglage des différents points (pages 36-59).

Sceita del punto con codice colore

Girare il selettore del punto «a» sulla posizione desiderata. Tener conto del colore del punto selezionato. Regolare il selettore della lunghezza del punto «b» sulla stessa zona di colore.

La lunghezza e la larghezza dei punti «c» possono variare all'interno del codice colore blu.

I punti rossi sono da regolare con lunghezza punto 4/larghezza punto 5. Vedere la regolazione dei singoli punti (alle pagine 36-59).

Stich-Tabelle

Nutzstiche



Knopfloch



Gerad- und Zickzack-Stich



Genähter Zickzack-Stich



Muschelsaum-Stich



Blindsaum-Stich



Brückenstich



Universalstich

Verstärkte

Nutzstiche / Dekorstiche



Doppeloverlock-Stich



Overlock-Stich



Federstich



Florenzstich



Stretch-Overlock rechts



Wabenmusterstich



3-fach Zickzack-Stich
3-fach Geradstich

Tableau des points

Points utiles



Boutonnière



Point zig-zag/
Point droit



Point zig-zag cousu



Point coquille pour ourlet



Point d'ourlet invisible



Point de pontage



Point universel

Points utiles/décoratifs renforcés



Point overlock double



Point overlock



Point penné



Point florentin



Overlock stretch à droite



Point «nid d'abeille»



Point zig-zag triple
Point droit triple

Tabella dei punti

Punti utili:



Asole



Punto diritto e
a zig-zag



Zig-zag cucito



Punto per orlo conchiglia



Punto per orlo invisibile



Punto ponte



punto universale

Punti utili/ornamentali rinforcati:



Punto overlock doppio



Punto overlock



Punto piuma



Punto fiorentino



Punto overlock elastico
a destra



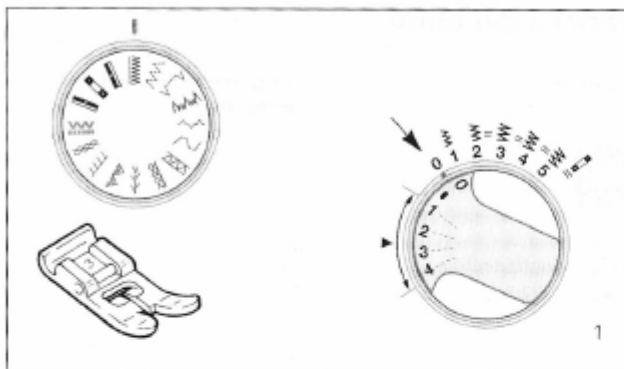
Punto a nido d'ape



Punto a zig-zag triplo
Punto diritto triplo

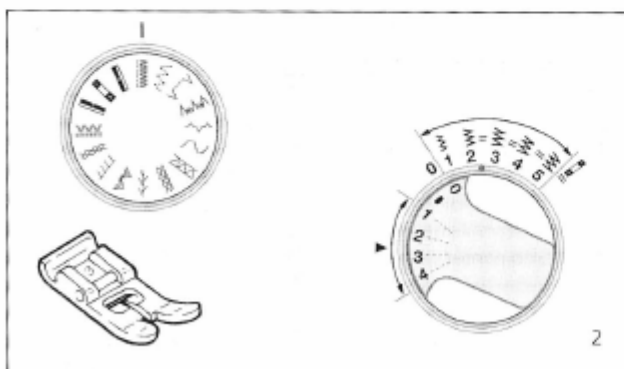
Geradstich nähen

Maschine wie abgebildet einstellen. Als Richtlinie gilt: Je schwerer der Stoff, um so dicker Faden und Nadel und um so länger soll der Stich sein (1).



Zickzack nähen

Maschine gemäß Abbildung einstellen (2). Zickzack-Breite und -Länge je nach Bedarf wählen.



Couture au point droit

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. Suivre pour cela la règle suivante: plus le tissu est lourd, plus le fil et l'aiguille sont épais et plus le point doit être long (1).

Couture au point zig-zag

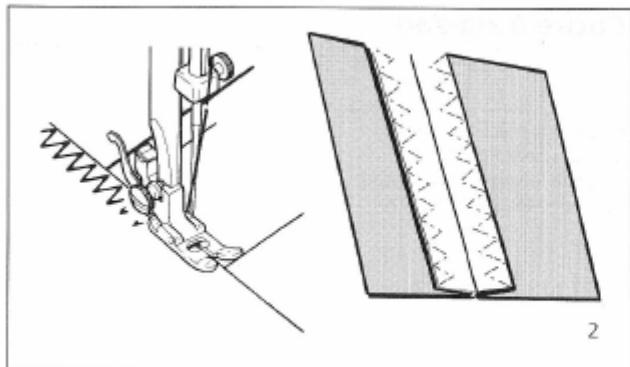
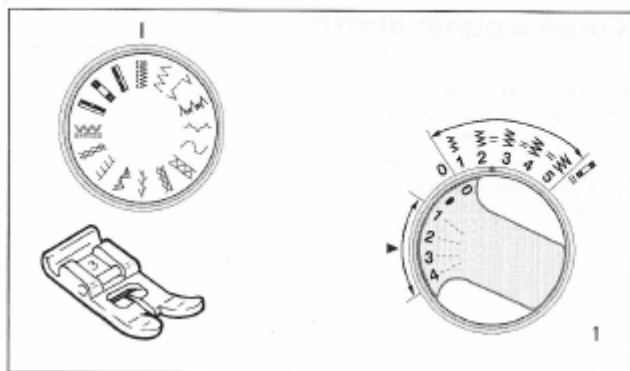
Régler la machine comme indiqué sur le schéma (2). Sélectionner la largeur et la longueur de point zig-zag requise.

Cucire a punto diritto

Regolare la macchina come illustrato nella figura. Come direttiva vale: più pesante è la stoffa, più spesso deve essere il filo e più lungo deve essere il punto (1).

Cucire a zig-zag

Regolare la macchina come illustrato nella figura (2). Scegliere la larghezza e la lunghezza desiderata dello zig-zag.



Kanten umnähen

Maschine wie abgebildet einstellen (1).

Stoff so führen, dass die Nadel knapp ausserhalb der Stoffkante einsticht (2).

■ **Achtung:**
Für sich leicht kräuselnde Stoffe kann auch Fuss Nr. 8 verwendet werden. Zickzackstich wählen und Stichbreite 4–5 einstellen.

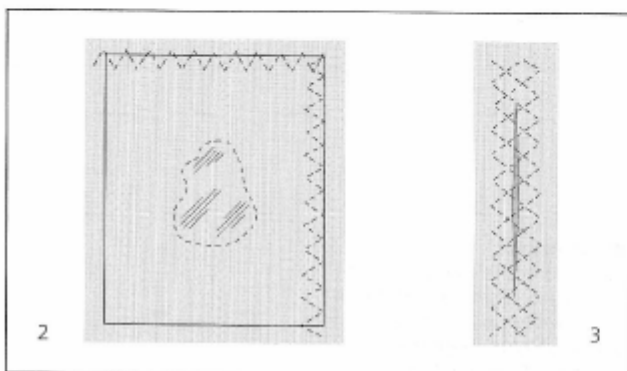
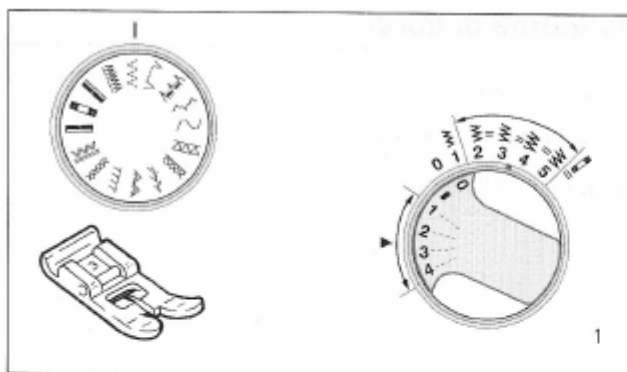
Surfilage des bords

Régler la machine comme indiqué sur le schéma (1).

Guider le tissu de façon à ce que l'aiguille pique tout juste en dehors du bord (2).

■ Attention:

Pour les tissus ayant tendance à froncer, on peut aussi utiliser le pied-de-biche no. 8. Sélectionner le point zig-zag et régler la largeur de point sur 4-5.



Rifinitura di bordi

Regolare la macchina (1).

Guidare la stoffa in modo che l'ago penetri appena fuori del bordo della stoffa (2).

■ Attenzione:

per le stoffe che si arricciano volentieri, può essere impiegato anche il piedino no 8. Scegliere il punto a zig-zag e regolare la larghezza del punto 4-5.

Genähter Zickzack

Elast und Spitzen aufsetzen, ausbessern, Risse flicken, Kanten verstärken.

Maschine wie abgebildet einstellen (1).

Flick aufsetzen. Die Stichlänge kann reduziert werden bis die Stiche ganz dicht sind (2).

Beim Flicken von Rissen ist es ratsam, ein Stückchen Stoff zu unterlegen (Verstärkung). Die Stichtichte kann durch die Stichlänge variiert werden. Erst über die Mitte nähen, dann beidseitig knapp überdecken. Je nach Art des Gewebes und der Beschädigung 3-5 Reihen nähen (3).

Point zig-zag cousu

Pose d'élastique et de dentelle, ravaudage, raccommodage de déchirures, renforcement de bords.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma (1).

Poser le morceau d'étoffe sur le tissu endommagé. La longueur de point peut être réduite jusqu'à ce que les points soient très denses (2).

Pour le raccommodage de déchirures, il est conseillé de placer un tissu de renforcement sur l'envers. La densité de point peut être modifiée au moyen de la longueur de point. Commencer par coudre sur le milieu, puis coudre sur les deux côtés. Selon le genre de tissu et la nature des dommages, faire 3 à 5 passages (3).

Zig-zag cucito

Per applicare elastici e pizzi, per eseguire riparazioni, rammendare strappi e rinforzare bordi.

Regolare la macchina come illustrato nella figura (1).

Applicare la stoffa per il rammendo. La lunghezza del punto può essere ridotta fino a quando i punti risultano completamente compatti (2).

Durante il rammendo di strappi è consigliabile porre un pezzo di stoffa sotto il lavoro da riparare (rinforzo). La densità dei punti può essere variata cambiando la lunghezza del punto (3). Cucire prima al centro e quindi sovrapporre un po' la stoffa da entrambi i lati.

A seconda del tipo di tessuto e del danno cucire 3 a 5 file.

Overlock-Stiche

Für Nähte, Nähen und Versäubern von Kanten, Sichtsaum. Maschine wie abgebildet einstellen.

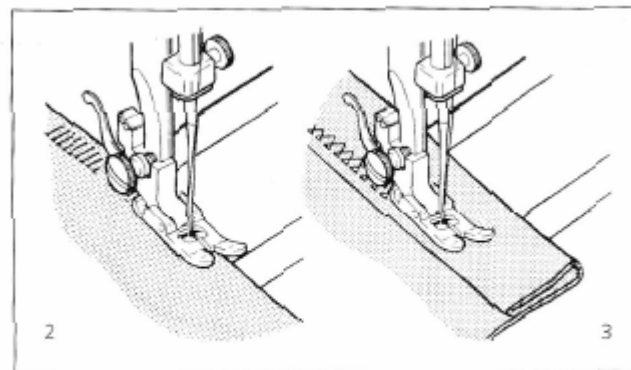
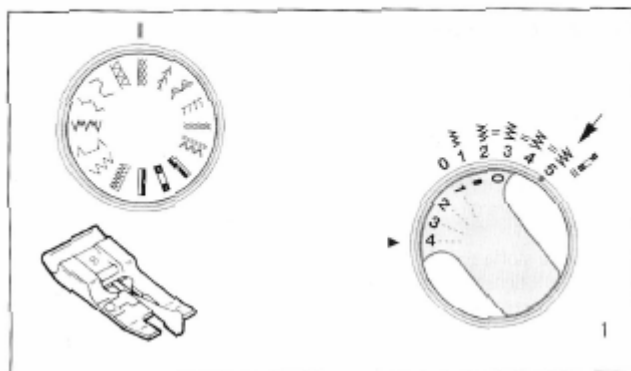
 *Doppel-Overlockstich*
für feinere Strickstoffe,
handgestrickte Teile, Nähte.

 *Overlockstich*
für feinere Maschenware
wie Tricot, Halsausschnitte,
Bördchen

 *Stretch-Overlock (rechts)*
für feste Gewebe, Frotte,
handgestrickte Teile, Nähte,
flache Verbindungsnahte


Alle Overlockstiche eignen sich zum Nähen und Versäubern von Kanten und Sichtsäumen in einem Arbeitsgang. Beim Versäubern sollte die Stoffkante von der Nadel knapp übernäht werden.


Achtung:
Neue Nadel oder Kugelspitznadel verwenden




Points overlock

Coutures, piquage et surfilage des bords, ourlet visible. Régler la machine comme indiqué sur le schéma (1).

 *Point overlock double* pour ouvrages tricotés fins, éléments tricotés à la main, coutures

 *Point overlock* pour étoffes à fines mailles, tricots, échancures pour le cou, bordures

 *Overlock stretch (à droite)* pour tissus solides, linge-éponge, pièces tricotées à la main, coutures, coutures plates pour raccords.

Les points overlock peuvent être utilisés pour le piquage et le surfilage des bords en une seule opération. *Suivant l'effet recherché, on peut coudre directement sur le bord coupé ou piquer au ras de celui-ci.*


■ **Attention!**


Utiliser une nouvelle aiguille ou une aiguille à pointe sphérique.


Punti overlock

Per cuciture, per cucire e rifinire i bordi e per orli visibili. Regolare la macchina come illustrato (1).

Per rifiniture, l'ago dovrebbe cucire appena sopra al bordo sovrapposto della stoffa.

 *Punto overlock doppio* per tessuti a maglia fini, parti di maglia lavorate a mano, cuciture

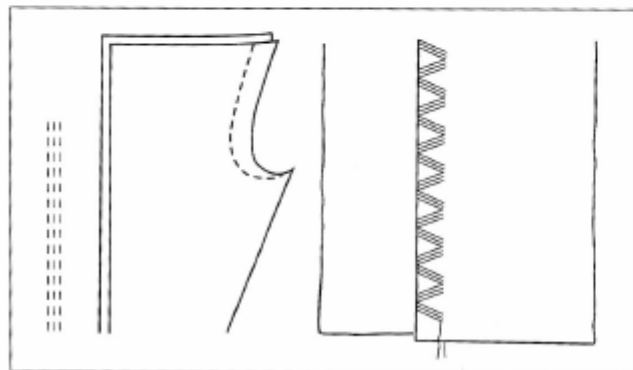
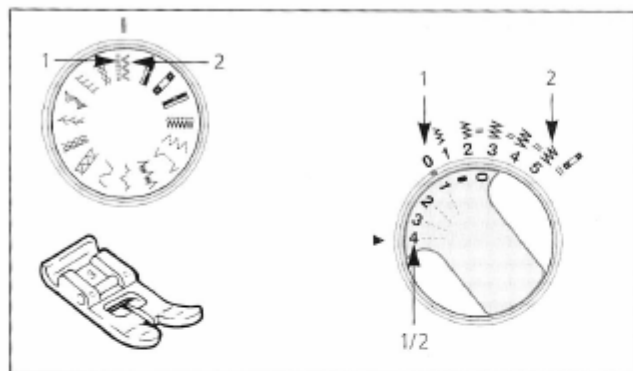
 *Punto overlock* per maglie e tessuti a maglia più fini, scollari, bordini

 *Overlock elastico (a destra)* per tessuti resistenti, spugna, parti di maglia lavorate a mano, cuciture, cuciture di giunzione piane.

I punti overlock sono particolarmente adatti per cucire e rifinire bordi ed orli visibili in un solo ciclo di lavoro.

■ **Attenzione!**

Usare un ago nuovo o un ago a punta sferica!



Dreifach-Geradstich

Für Strapaziernähte

Die Maschine wie abgebildet einstellen. Die Maschine näht zwei Stiche vorwärts und einen Stich zurück. Dies ergibt eine 3fache Verstärkung.

Dreifach-Zickzack

Für Strapaziernähte, Säume und Ziernähte

Der Dreifach-Zickzackstich eignet sich für feste Stoffe wie Jeans, Cord usw.

Point droit triple

Pour coutures à toute épreuve

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. La machine effectue deux points en avant et un point en arrière, ce qui permet d'obtenir une couture à triple renfort.

Point zig-zag triple

Pour coutures à toute épreuve, ourlets et coutures décoratives

Le point zigzag triple convient pour les tissus résistants tels que: Jeans, velours côtelé, etc.

Punto diritto triplo

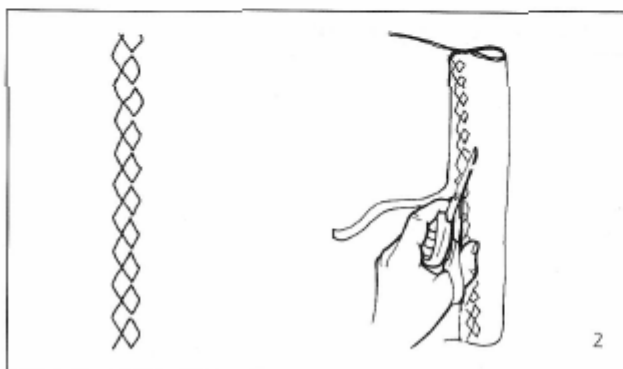
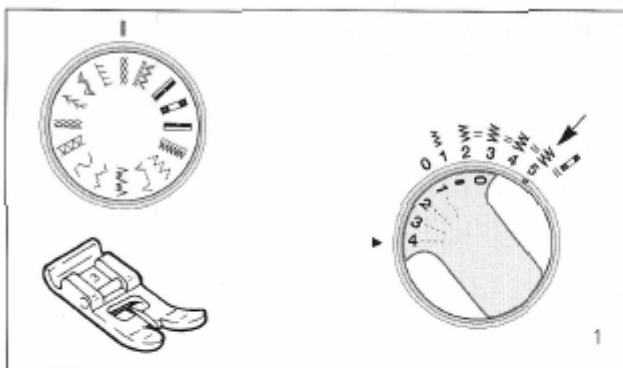
Per cuciture molto resistenti

Regolare la macchina come illustrato nella figura. La macchina cuce due punti in avanti ed un punto indietro. Con questo sistema risulta un rinforzo triplo.

Punto a zig-zag triplo

Per cuciture molto resistenti, orli e cuciture decorative

Il punto a zig-zag triplo è particolarmente adatto per stoffe robuste quali: jeans, velluto a coste ecc.



Wabenmuster-Stich

Für Nähte, Säume, T-Shirts, Unterwäsche etc.

Die Maschine wie abgebildet einstellen (1).

Dieser Stich kann für verschiedene Jersey-Arten (Tricot) sowie auch für Webstoffe verwendet werden.

Saum ca. 1 cm von der Schnittkante entfernt nähen und restlichen Stoff abschneiden (2).

Point nid d'abeille

Coutures, ourlets, T-shirts, sous-vêtements etc.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma (1).

Ce point peut être utilisé pour différents types de jersey ainsi que pour les étoffes tissées.

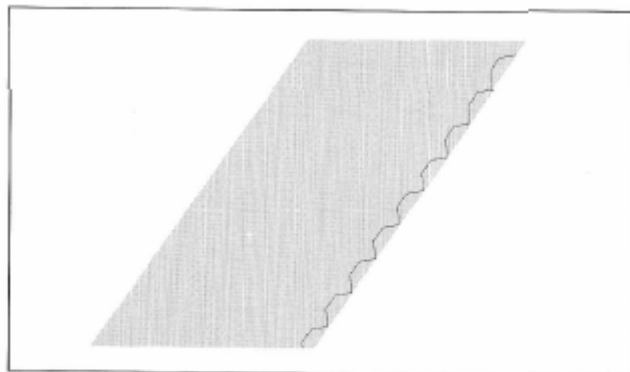
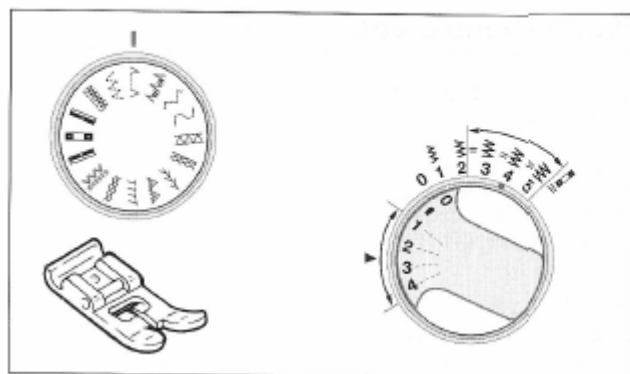
Coudre l'ourlet à env. 1 cm du bord coupé puis couper le surplus de tissu (2).

Punto a nido d'ape

Per cuciture, orli, T-shirt, biancheria intima, ecc.

Regolare la macchina come illustrato nella figura (1). Questo punto può essere impiegato per diversi tipi di jersey, nonché per altri tessuti.

Cucire l'orlo a circa 1 cm di distanza dal bordo da tagliare e ritagliare la stoffa restante (2).



Muschelsaumstich

Für dekorative Kantenabschlüsse. Maschine wie abgebildet einstellen (1).

Geeignet für Abschlüsse in dünneren festen und elastischen Materialien.

Der grosse Stich sollte den Stoff ganz knapp aussen anstechen, damit der Muschelleffekt entsteht (2).

Point «coquille» pour ourlets

Pour renforcements décoratifs de bords. Régler la machine comme illustré (1).

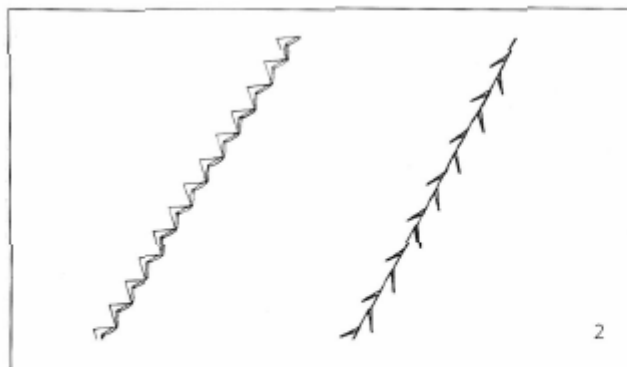
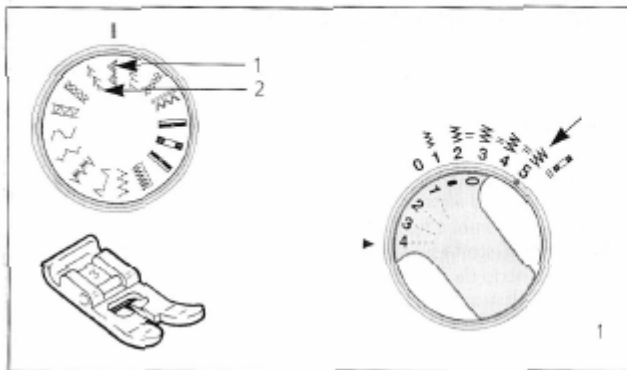
Convient pour bordures de matériaux minces, stables ou élastiques.

Le grand point devrait déborder très légèrement du tissu, pour donner cet effet de coquille (2).

Punto per orlo a conchiglia

Per rifiniture decorative dei bordi. Regolare la macchina come illustrato nella figura (1).

Adatto per le rifiniture di tessuti leggeri, pesanti ed elastici. Il punto più lungo dovrebbe riprendere leggermente la stoffa sul bordo esterno, in modo da ottenere l'effetto conchiglia (2).



Florenzstich

Für Saumabschlüsse, dekorative Nähte.

Maschine wie abgebildet einstellen (1).

Geeignet für Säume in elastischen Materialien, dekorative Nähte in festen Materialien.

Federstich

Für Fugennaht, dekorative Nähte

Geeignet für Nähte in elastischem Material, Fugennaht in feinem festen Material (2).

Point florentin

Pour ourlets de bordure et coutures décoratives

Régler la machine comme illustré (1).

Convient pour ourlets dans des matériaux élastiques et coutures décoratives dans des matériaux stables.

Point penné

Pour coutures bord à bord et décoratives

Pour coutures dans des matériaux élastiques, coutures de rubans bordeurs dans des matériaux fins et stables (2).

Punto fiorentino

Per rifinire gli orli e per cuciture ornamentali

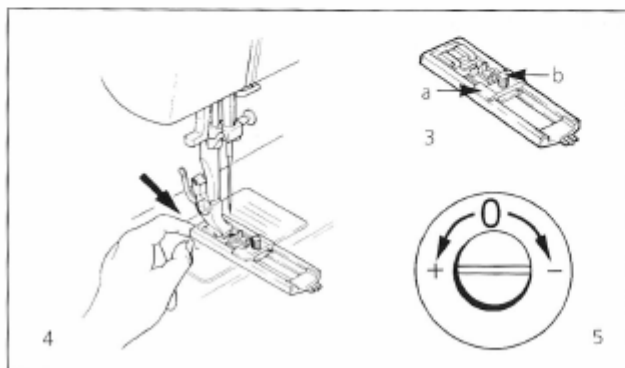
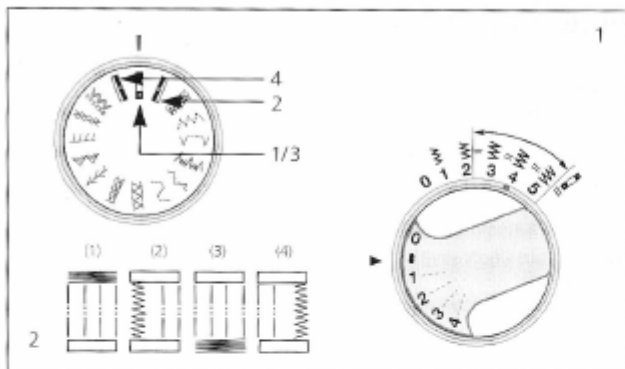
Regolare la macchina come illustrato nella figura (1).

Adatto per orli in materiali elastici e per cuciture decorative su tessuti resistenti.

Punto piuma

Per giunture, cuciture

Per cuciture di tessuti elastici e giunture di tessuti fini e resistenti (2).



Knopfloch nähen

Maschine wie abgebildet einstellen (1). Für korrekte Stichdichte den Stichlängenknopf innerhalb des grünen Bereiches einstellen; die Stichdichte variiert je nach Material. Immer Probe-Knopfloch nähen!

Reihenfolge beachten! (2)

Knopf wie abgebildet auf den Fuss legen. Den Anschlag «a» mit der Fixierschraube «b» zum Ende des Knopfes schieben und die Schraube leicht anziehen. Knopf wegnehmen und Knopflochfuss in Maschine einsetzen (3).

Durch die Längeneinstellung mit der Fixierschraube entstehen exakt gleich große Knopflöcher.

Bei Knopfloch-Anfang soll die Schiene am Fuss ganz nach vorne geschoben werden (4).

Einige Tips

Sie erhalten schönere Knopflöcher, wenn die obere Fadenspannung etwas gelöst wird.

Sehr dünne, dehnbare oder heikle Gewebe mit einer Einlage nähen.

Für dehnbare Stoffe ist eine Garneinlage nötig. Dabei soll der Zickzackstich das Garn übernähen.

Das Knopfloch ist mit Vorteil von beiden Knopfloch-Enden zur Mitte hin aufzuschneiden (Pfeiltrenner).

Mit dem Feineinstellknopf (rechts oberhalb des Hauptschalters) kann die Raupe mehr (+) oder weniger (-) dicht eingestellt werden (5).

Confection des boutonnieres

Régler la machine comme indiqué sur le schéma (1). Pour que la densité des points soit correcte, régler le sélecteur de longueur de point à l'intérieur de la zone verte, en fonction du tissu. Toujours faire une boutonnière à titre d'essai.

Procéder dans l'ordre indiqué (2).

Poser le bouton sur le pied, comme illustré. Faire glisser la butée «a» avec la vis de blocage «b» à l'extrémité du bouton et serrer la vis. Retirer le bouton et fixer sur la machine le pied à boutonnière. Le réglage de la longueur à l'aide de la vis de fixation permet d'obtenir des boutonnieres toutes de la même grandeur (3).

Au début de la couture de la boutonnière, le rail du pied doit être poussé tout en avant (4).

Quelques conseils

Il est préférable de couper la boutonnière en partant des extrémités vers le milieu (découvert).

Vos boutonnieres auront un plus bel aspect si vous relâchez quelque peu la tension du fil supérieur.

Entoiler les tissus très fins, élastiques ou délicats.

Pour les tissus élastiques, il est indispensable d'utiliser de la ganse. Le point zig-zag doit recouvrir cette dernière entièrement.

Le bouton de réglage fin (à droite, au-dessus de l'interrupteur principal) permet de régler la chenille plus (+) ou moins (-) serrée (5).

Cucire asole

1 Regolare la macchina come illustrato nella figura (1). Per ottenere una densità adeguata dei punti, regolare il selettore della lunghezza del punto all'interno della zona verde, variandolo a seconda del materiale. Cucire sempre un'asola di prova.

Rispettare la successione dei vari punti da seguire (2).

Collocare il bottone sul piedino, come da illustrazione. Spostare l'arresto «a» tramite la vite di fissaggio «b» all'estremità del bottone e stringere la vite. Togliere il bottone e fissare il piedino per asole. Grazie alla lunghezza prefissata dalla vite di fissaggio, le asole avranno tutte esattamente la stessa misura (3).

All'inizio della cucitura dell'asola, la guida del piedino deve venir spostata completamente in avanti (4).

Alcuni consigli

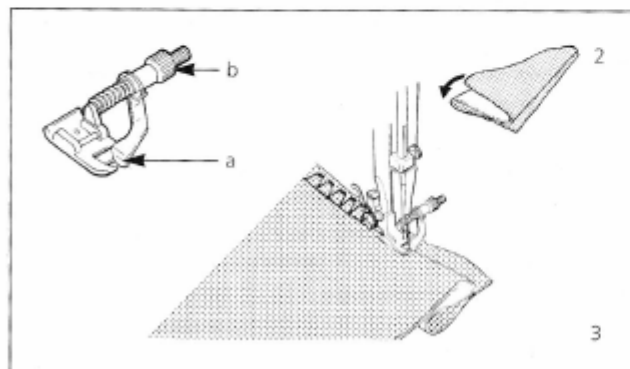
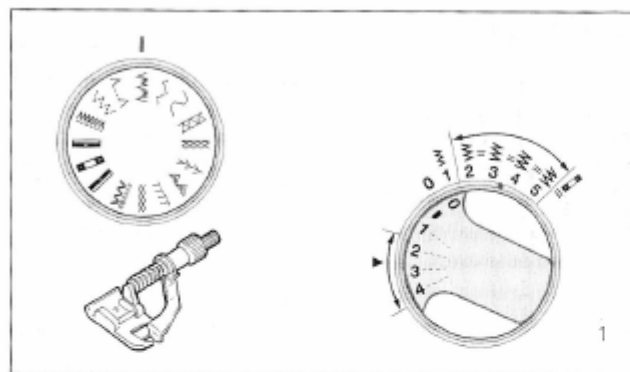
Le asole risultano più belle se la tensione del filo dell'ago (filo superiore) è un po' allentata.

Cucire i tessuti sottili, elastici o delicati con un supporto.

Per le stoffe elastiche è necessario impiegare un inserto di cordonnetto. In questo caso, il punto a zig-zag deve ricoprire il cordonnetto con la cucitura.

È meglio tagliare l'asola con il taglia-asole iniziando da ambedue le estremità dell'asola e procedendo verso il centro.

Con la vite di microregolazione (sulla destra, sopra l'interruttore principale), si può aumentare (+) o ridurre (-) la densità della cucitura (5).



Blindsaum

Für Säume, Vorhänge, Hosen, Röcke usw.

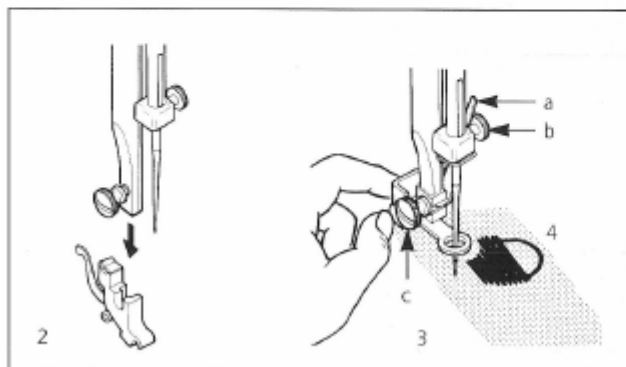
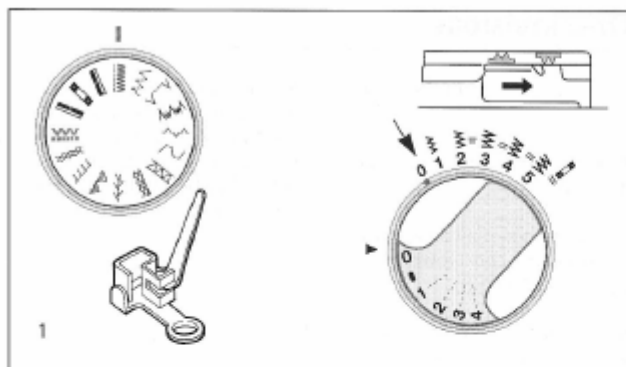
Die Maschine wie abgebildet einstellen (1).

Den Stoff wie abgebildet umlegen, mit der linken Seite nach oben (2).

Den umgelegten Stoff unter den Fuss legen. Das Handrad von Hand nach vorne drehen bis sich die Nadel ganz links befindet (3). Sie sollte die Stoff-Falte nur wenig anstechen. Ansonsten muss die Stoffbreite korrigiert werden.

■ **Achtung:**
Es braucht etwas Übung bis das Blindsaumnähen gelingt. Es sollte daher immer zuerst eine Nähprobe gemacht werden.

Das Führungslinial «a» an die Stoff-Falte bringen, indem Sie den Knopf «b» drehen. Langsam nähen und den Stoff sorgfältig führen, damit sich seine Lage am Führungslinial nicht verändert.



Stopfen

Maschine wie abgebildet einstellen (1). Transporteur versenken.

Nähfußhalter entfernen (2).

Stopffuß in Nähfuß-Stange einsetzen. Der Hebel «a» soll sich hinten über der Nadelhalterschraube «b» befinden. Stopffuß mit dem Zeigefinger kräftig von hinten andrücken und Schraube «c» festschrauben (3).

Zuerst das Loch umnähen (4) (Sicherung der Maschen). Erste Reihe immer von links nach rechts arbeiten. Arbeit einen Viertel drehen und überdecken.

Für ein besseres Nähergebnis empfehlen wir einen Stopfring.

■ Achtung:

Nach Beendigung dieser Näharbeit den Transporteur wieder anheben!

56

Reprisage

Régler la machine comme indiqué sur le schéma (1). Abaisser la griffe d'entraînement.

Retirer le support de pied-de-biche (2).

Fixer le pied repriseur à la barre. Le levier «a» doit se trouver derrière, au-dessus de la vis de fixation de l'aiguille «b». Avec l'index, appuyer fermement par l'arrière sur le pied repriseur, puis serrer la vis «c» (3).

Commencer par coudre tout autour du trou (pour empêcher les mailles de filer). Première rangée travailler toujours de gauche à droite. Tourner l'ouvrage d'un quart et finir la reprise (4).

Pour obtenir un meilleur résultat, nous vous conseillons d'utiliser un tambour à repriser.

■ Attention:

Une fois le travail terminé, relever la griffe d'entraînement!

Rammendo

Regolare la macchina come illustrato nella figura (1). Abbassare il trasportatore.

Togliere il gambo (2).

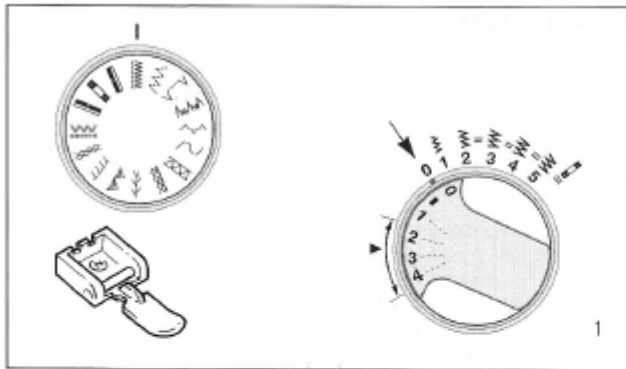
Inserire il piedino da rammendo nel supporto del piedino per cucire. La leva «a» deve trovarsi dietro alla vite di fissaggio dell'ago «b». Premere energicamente con l'indice sulla parte posteriore del piedino da rammendo e avvitare la vite «c» (3).

Per prima cosa (4), cucire attorno al foro (per fermare le maglie). Per la prima serie di cuciture, lavorare sempre da sinistra verso destra. Girare di $\frac{1}{4}$ il lavoro e ricoprire.

Per ottenere un miglior risultato dal lavoro, consigliamo di usare un cerchio da rammendo.

■ Attenzione:

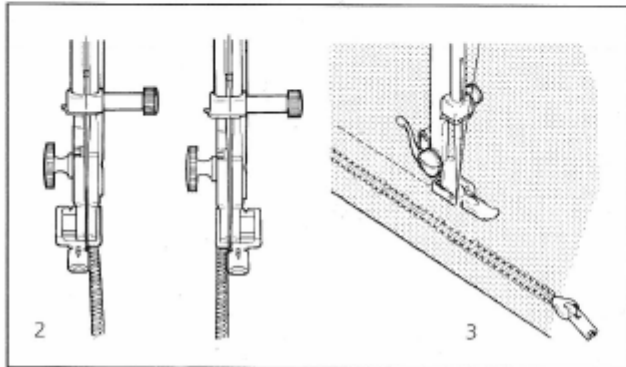
A lavoro di rammendo ultimato, sollevare il trasportatore!



Reissverschluss einnähen

Maschine wie abgebildet einstellen (1).

Der Reissverschlussfuss kann rechts oder links eingesetzt werden, je nachdem, auf welcher Seite des Nähfusses genäht wird. Um dem Reissverschluss-Schieber auszuweichen, Nadel im Stoff stecken lassen, Nähfuss anheben und Schieber hinter den Fuss rücken. Den Nähfuss senken und weiternähen (2/3).



58

Pose d'une fermeture à glissière

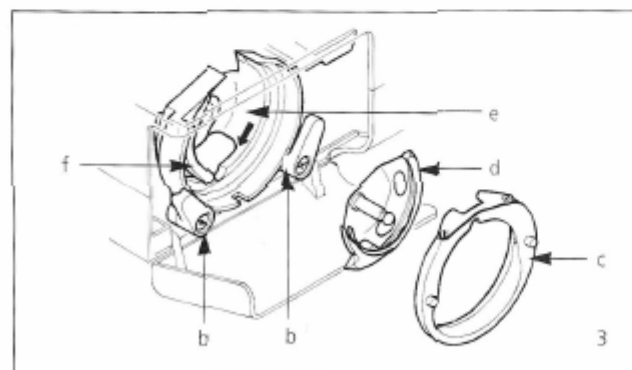
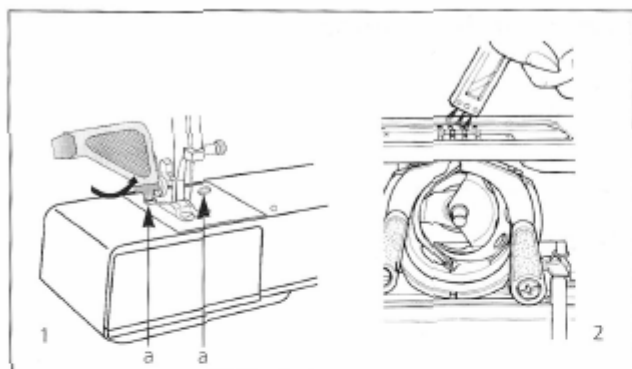
Régler la machine comme indiqué sur le schéma (1).

Vous pouvez piquer à gauche ou à droite de la fermeture à glissière, en fonction de la position du pied-de-biche. Pour éviter le curseur, laissez l'aiguille piquée dans le tissu. Lève le pied-de-biche, puis pousse le curseur derrière celui-ci. Abaisse le pied-de-biche, puis continue à coudre (2/3).

Cucire cerniera lampo

Regolare la macchina come illustrato nella figura (1).

Il piedino per la cerniera lampo può essere impiegato a destra o a sinistra, a seconda su quale lato del piedino si esegue la cucitura. Per evitare il cursore, far penetrare l'ago nella stoffa, sollevare il piedino e far scorrere il cursore sotto il piedino stesso. Riabbassare il piedino e continuare a cucire (2/3).



Unterhalt der Maschine

Stichplatte entfernen:
Handrad drehen bis Nadel in Höchststellung ist. Mit dem Schraubenzieher die beiden Schrauben «a» lösen und die Stichplatte entfernen (1).

Reinigen des Transporteurs:
Spulenkapsel entfernen (siehe Seite 18). Mit dem Pinsel den ganzen Bereich reinigen (2).

Reinigen und Ölen des Greifers:
Spulenkapsel entfernen (siehe Seite 18). Die beiden Greiferhalterungen «b» wie abgebildet nach aussen drehen. Greiferhalterung «c» und Greifer «d» entfernen, mit weichem Tuch reinigen. Bei «e» mit Nähmaschinenöl (1–2 Tropfen) leicht

ölen. Handrad drehen, bis Greiferbahn «f» links steht. Greifer «d» einsetzen. Greiferhalterung «b» einsetzen und Greiferhalterung «c» wieder schliessen (3).

Spulenkapsel und Stichplatte wieder einsetzen.

Wichtig:
Rückstände wie Staub und Fadenreste müssen von Zeit zu Zeit entfernt werden. Ihre Nähmaschine sollte regelmässig durch unsere Servicestellen gewartet werden.

■ Achtung:

Maschine durch Ausziehen des Steckers vom Netz trennen. Beim Reinigen darf sie keinesfalls am Netzstrom angeschlossen sein.

60

Entretien de la machine

Retirer la plaque à aiguille:
Mettre l'aiguille en position haute en tournant le volant. Ouvrir le couvercle d'accès. Avec le tournevis, desserrer les 2 vis (1) et enlever la plaque à aiguille.

Nettoyage de la griffe d'entraînement:

Retirer la boîte à canette (voir page 19) Nettoyer à fond l'aide du pinceau (2).

Nettoyage et huilage du crochet:
Retirer la boîte à canette (voir page 19). Tourner les deux fixations du crochet «b» vers l'extérieur (voir dessin). Enlever l'anneau de la fixation du crochet «c» et le crochet «d» et les nettoyer avec de l'étoffe molle. Mettre 1 ou 2 gouttes d'huile pour machines à coudre «e». Tourner le volant

jusqu'à ce que le coursière du crochet «f» soit à gauche. Remettre le crochet «d» et l'anneau de la fixation du crochet «b» et fermer à nouveau la fixation du crochet «c». Remettre la boîte à canette et la plaque à aiguille (3).

Remarque importante:
enlever de temps en temps la poussière et les déchets de fil susceptibles d'encrasser la machine. Pour maintenir votre machine en parfait état de marche, faites-la réviser régulièrement par notre service après-vente.

■ Attention:

Débrancher la machine pendant toute opération de nettoyage.

Manutenzione della macchina

Togliere la placca d'ago:
girare il volantino in avanti, finché l'ago si trova nella posizione più alta. Aprire il coperchio ribaltabile. Svitare le due viti (1) con il cacciavite e togliere la placca dell'ago.

Pulizia del trasportatore:
Togliere la capsula della spolina (vedi pagina 19). Pulire tutta la zona servendosi di un pennello (2).

Pulizia e lubrificazione del crochet:
Togliere la capsula della spolina (vedi pagina 19). Girare all'infuori i due fissaggi del crochet «b» secondo il disegno. Togliere il cerchietto del crochet «c» ed il crochet «d» e pulirli con uno strac-

cio morbido. Lubrificare «e» con 1–2 gocce d'olio per macchina per cucire. Girare il volantino, finché la guida del crochet «f» si trova a sinistra. Rimettere il crochet «d» e il cerchietto del crochet «b». Chiudere il fissaggio del crochet «c». Rimettere al suo posto la capsula della spolina e la placca d'ago (3).

Importante:
Di tanto in tanto i residui, come la polvere ed i resti di fili, devono essere tolti. Si raccomanda di fare controllare la macchina per cucire dal nostro servizio clienti.

■ Attenzione:

Disinserire sempre la macchina dalla rete staccando la spina della corrente. Durante la pulizia la macchina non deve assolutamente essere collegata alla corrente.

61

Beheben von Störungen

■ **Achtung:** Stecker ausziehen

Störung	Ursache	Fehlerbehebung	
Oberfaden reißt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine ist falsch eingefädelt 2. Die Fadenspannung ist zu stark 3. Der Faden ist zu dick für die Nadel 4. Die Nadel ist nicht richtig montiert 5. Der Faden hat sich um den Spulenhalter gewickelt 6. Die Nadel ist beschädigt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maschine (Fadenlauf) und Nadel neu einfädeln 2. Die obere Fadenspannung reduzieren (kleinere Zahl) 3. Eine grössere Nadel verwenden 4. Nadel neu montieren (flache Seite nach hinten) 5. Spule abnehmen und Faden abwickeln 6. Nadel ersetzen 	24
			28
			22
			20
			16
			22
Unterfaden reißt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Spulenkapsel ist nicht richtig eingesetzt 2. Die Spulenkapsel ist falsch eingefädelt 3. Die Spannung des Unterfadens ist zu stark 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spulenkapsel neu einsetzen und am Faden ziehen. Wenn er leicht abrollt, ist es richtig 2. Spule und Kapsel überprüfen 3. Fadenspannung des Unterfadens laut Anweisung korrigieren 	18
			18
			18
Fehlschiche	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel ist falsch montiert 2. Die Nadel ist beschädigt 3. Die falsche Nadel ist montiert 4. Der falsche Fuss ist montiert 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel neu montieren (flache Seite nach hinten) 2. Nadel ersetzen 3. Nadelgrösse dem Stoff und Faden anpassen 4. Kontrollieren, ob der richtige Fuss montiert ist 	20
			20
			22
			14
Nadelbruch	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel ist beschädigt 2. Die Nadel ist nicht richtig montiert 3. Stoff zu dick/falsche Nadelgrösse 4. Der falsche Fuss ist montiert 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel ersetzen 2. Nadel richtig montieren (flache Seite nach hinten) 3. Nadelgrösse dem Stoff und Faden anpassen 4. Richtigen Fuss benutzen 	20
			20
			22
			8
Beim Nähen entstehen Schlingen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt 2. Die Spulenkapsel ist nicht richtig eingefädelt 3. Nadel/Stoff/Faden-Verhältnis stimmt nicht 4. Falsche Fadenspannung 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maschine korrekt einfädeln 2. Kapsel wie aufgezeigt einfädeln 3. Nadelgrösse muss mit Faden und Stoff übereinstimmen 4. Fadenspannung korrigieren 	24
			18
			22
			28
Die Nähte ziehen sich zusammen oder kräuseln sich	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel ist zu dick für den Stoff 2. Die Stichtlänge ist falsch eingestellt 3. Die Fadenspannung ist zu stark 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Feinere Nadel verwenden 2. Die Stichtlänge richtig einstellen 3. Fadenspannung überprüfen 	22
			32
			18, 28
Unregelmässige Stiche unregelmässiger Transport	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Faden ist zu schwach 2. Die Spulenkapsel ist falsch eingefädelt 3. Der Stoff wird beim Nähen gezogen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bessere Fadenqualität verwenden 2. Kapsel neu einfädeln und richtig einsetzen 3. Stoff nicht ziehen. Er muss automatisch transportiert werden 	22
			16
Die Maschine ist laut und ruppig	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine muss geölt werden 2. Fussein und Ölreste kleben an Greifer oder an der Nadelstange 3. Minderverziges Öl, das die Maschine verklebt, wurde verwendet 4. Die Nadel ist beschädigt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maschine nach Anweisung ölen 2. Greifer und Transporteur gemäss Anweisung reinigen 3. Maschine nur mit Nähmaschinenöl ölen 4. Nadel ersetzen 	60
			60
			60
			20
Die Maschine ist blockiert	<ol style="list-style-type: none"> 1. Faden im Greifer eingeklemmt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oberfaden und Spulenkapsel entfernen, von Hand das Handrad ruckartig vor- und rückwärts drehen, Fadenreste entfernen. Nach Anweisung ölen. 	60

62

Comment remédier soi-même aux petits problèmes

■ **Attention:** débrancher la machine!

Problème	Cause	Remède	
Le fil supérieur casse	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'enfilage du fil est incorrect 2. La tension du fil est trop forte 3. Le fil est trop épais pour l'aiguille 4. L'aiguille n'est pas montée correctement 5. Le fil s'est entortillé sur la broche de la bobine 6. L'aiguille est endommagée 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enfiler à nouveau le fil à travers la machine et l'aiguille 2. Réduire la tension du fil supérieur (chiffre inférieur) 3. Utiliser une aiguille plus grosse 4. Enlever l'aiguille, puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 5. Retirer la bobine et bobiner le fil 6. Remplacer l'aiguille 	25
			29
			23
			21
			17
			23
Le fil inférieur casse	<ol style="list-style-type: none"> 1. La boîte à canette n'est pas placée correctement 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. La tension du fil est trop forte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enlever la navette, puis la remettre en place et tirer sur le fil. Si le fil se déroule facilement, la navette est bien en place 2. Contrôler la canette et la navette 3. Rectifier la tension du fil inférieur de la manière prescrite 	19
			19
			19
Les points ne se forment pas toujours	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille n'est pas montée correctement 2. L'aiguille est tordue ou épointée 3. L'aiguille n'a pas la classe ou la grosseur correcte 4. Le pied-de-biche ne convient pas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enlever l'aiguille puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 2. Remplacer l'aiguille 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe 4. Vérifier si le pied-de-biche utilisé convient pour l'ouvrage 	21
			21
			23
			15
L'aiguille casse	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est tordue ou épointée 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Tissu trop épais/grosseur incorrecte de l'aiguille 4. Le pied-de-biche ne convient pas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remplacer l'aiguille 2. Enlever l'aiguille, puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe 4. Changer le pied-de-biche 	21
			21
			23
			19
Des noeuds se forment au cours du travail	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil n'est pas enfilé correctement 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Le rapport aiguille/soff/fil est incorrect 4. Le fil n'est pas tendu correctement 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enfiler correctement le fil dans la machine 2. Enfiler la navette de la manière prescrite 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe 4. Rectifier la tension du fil 	25
			19
			23
			29
Les coutures se rétractent ou se froissent	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est trop grosse pour le tissu 2. La longueur du point est mal réglée 3. La tension du fil est trop forte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Utiliser une aiguille plus fine 2. Régler la longueur du point 3. Rectifier la tension du fil 	23
			33
			19, 29
Les points et l'entraînement sont irréguliers	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil n'est pas assez solide 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Le tissu est tiré lors du piqage 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Utiliser un fil de meilleure qualité 2. Enfiler à nouveau la boîte à canette, puis la remettre en place 3. Ne pas tirer le tissu. Celui-ci doit être entraîné automatiquement 	29
			17
La machine est bruyante et dure	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine doit être lubrifiée 2. Présence de boue ou de traces d'huile sur le crochet ou sur la barre à aiguille 3. L'huile a été effectuée avec une huile de mauvaise qualité 4. L'aiguille est tordue ou épointée 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Huiler la machine en suivant les instructions 2. Nettoyer le crochet et la griffe d'entraînement en suivant les instructions 3. Pour l'huile, utiliser exclusivement une huile spéciale pour machines à coudre 4. Remplacer l'aiguille 	61
			61
			61
			21
La machine est bloquée	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil est coincé dans le crochet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enlever fil supérieur et navette, tourner le volant par secousses à la main en avant et en arrière. Enlever les restes de fil. Huiler selon les instructions 	61

63

Eliminazione dei disturbi

■ **Attenzione:** estrarre la spina della presa

Disturbo	Causa	Eliminazione del disturbo	
Il filo dell'ago (filo superiore) si strappa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Infilatura sbagliata 2. Tensione del filo troppo forte 3. Il filo è troppo spesso per l'ago 4. L'ago non è montato correttamente 5. Il filo si è aggrovigliato nell'alloggiamento della spolina 6. L'ago è danneggiato 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Infilare nuovamente la macchina e l'ago con il filo sul giusto percorso 2. Ridurre la tensione del filo dell'ago (numero più piccolo) 3. Impiegare un ago più grande 4. Rimontare nuovamente l'ago (parte piatta rivolta all'indietro) 5. Togliere la spolina e svolgere il filo 6. Sostituire l'ago 	25
			29
			23
			21
			17
			23
Il filo inferiore si strappa	<ol style="list-style-type: none"> 1. La capsula della spolina non è montata correttamente 2. La capsula della spolina è infilata male 3. La tensione del filo inferiore è troppo forte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rimontare la capsula della spolina e tirare il filo. Il filo deve scorrere facilmente 2. Controllare la spolina e la capsula 3. Correggere la tensione del filo inferiore conformemente alle istruzioni 	19
			19
			19
Punti salati	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'ago è montato male 2. L'ago è danneggiato 3. E' stato montato un ago sbagliato 4. E' stato montato un piedino sbagliato 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Montare nuovamente l'ago (parte piatta rivolta verso l'indietro) 2. Sostituire l'ago 3. Adattare la grandezza dell'ago alla stoffa ed al filo 4. Controllare se è stato montato il piedino giusto 	21
			21
			23
			15
Rottura dell'ago	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'ago è danneggiato 2. L'ago non è montato correttamente 3. Stoffa troppo spessa/grandezza dell'ago sbagliata 4. E' stato montato un piedino sbagliato 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sostituire l'ago 2. Montare correttamente l'ago (parte piatta rivolta verso l'indietro) 3. Adattare la grandezza dell'ago alla stoffa ed al filo 4. Usare il piedino giusto 	21
			21
			23
			8
Durante la cucitura si formano dei cappi	<ol style="list-style-type: none"> 1. La macchina non è correttamente infilata 2. La capsula della spolina non è correttamente infilata 3. Il rapporto ago/stoffa/filo non è corretto 4. Tensione del filo sbagliata 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Infilare correttamente la macchina 2. Infilare la capsula come indicato sul disegno 3. La grandezza dell'ago deve corrispondere al filo e alla stoffa 4. Correggere la tensione del filo 	25
			19
			23
			29
Le cuciture si ritirano tra loro oppure incespano la stoffa	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'ago è troppo spesso per la stoffa 2. La lunghezza del punto è regolata male 3. La tensione del filo è troppo forte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Impiegare un ago più sottile 2. Regolare correttamente la lunghezza del punto 3. Controllare la tensione del filo 	23
			33
			19, 29
Punti e trasporto della stoffa irregolari	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il filo è troppo debole 2. La capsula della spolina è infilata male 3. La stoffa viene tirata durante la cucitura 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Usare una qualità di filo migliore 2. Infilare di nuovo la capsula e inserirla correttamente 3. Non tirare la stoffa, deve essere trasportata automaticamente 	23
			17
La macchina è rumorosa e funziona in modo irregolare	<ol style="list-style-type: none"> 1. La macchina deve essere oliata 2. Lanuggine e resti d'olio si attaccano al crochet oppure all'asta dell'ago 3. E' stato impiegato olio di qualità scadente che incola la macchina 4. L'ago è danneggiato 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oliare la macchina conformemente alle istruzioni 2. Pulire il crochet ed il trasportatore conformemente alle istruzioni 3. Oliare la macchina con olio per macchina per cucire 4. Sostituire l'ago 	61
			61
			61
			21
La macchina è bloccata	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il filo è impigliato nel crochet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Togliere il filo superiore e la capsula, muovere in avanti ed indietro a scosse il volantino. Togliere i fili involuppati. Lubrificare secondo le istruzioni. 	61

Deutsch

Nähmaschinen-Beratungsstelle

Telefon 052 741 16 17

Bitte halten Sie Ihre Nähmaschine beim Anruf in Reichweite, damit wir Ihnen bei Ihren Problemen besser behilflich sein können.

Für allfällige Reparaturen können Sie Ihre Nähmaschine bei jeder Migros-Filiale beim Kundendienst abgeben.

Français

Service-conseil pour machines à coudre

Téléphone 052 741 16 17

Placez votre machine près de vous pendant votre appel téléphonique afin que nous puissions mieux vous aider à résoudre vos problèmes.

Pour toute réparation, vous pouvez confier votre machine à coudre au Service clientèle de tout magasin Migros.

Italiano

Servizio consulenza per macchina per cucire

Telefono 052 741 16 17

Tenere la macchina per cucire a portata di mano quando si ricorre al servizio di consulenza telefonico. L'assistenza viene così notevolmente facilitata.

Le riparazioni degli elettrodomestici devono essere effettuate solo da personale specializzato. Nel caso di eventuali guasti, riportare la macchina per cucire al Servizio clienti di una filiale Migros che provvederà alla riparazione.

Deutsch

Warendeklaration

Marke: MIO-STAR
Typenbezeichnung: Standard
Vertrieb durch: Migros-Genossenschafts-Bund, Zürich

1. Allgemeine Angaben

Garanzzeit: 2 Jahre
Service durch: Migros Service-Stellen
Bedienungsanleitung: Deutsch, Französisch, Italienisch

2. Elektrische Daten

Nennspannung: 220-230 Volt, 50 Hz
Nennleistung Motor: 85 W
Nählicht: 15 W
SEV-geprüft: ja

3. Gerätedaten

Abmessungen
– Länge: 410 mm
– Breite: 180 mm
– Höhe: 310 mm (Griff eingeklappt)
Gewicht: 7,6 kg
Kabellänge Gerät: 2 m
Kabellänge Fussanlasser: 1,20 m
Stichzahl: ca. 750 rpm
Nadelnsystem: 130/705 H Nr. 80
Stichbreite: bis 5 mm
Stichlänge vorwärts: bis 4 mm stufenlos
Stichlänge rückwärts: bis 3,5 mm
Greifersystem: CB-Greifer
Tessungsvermögen Spule: ca. 50 m
Spulenrichtung: mit automat. Nähunterbruch

Zubehör (im Preis inbegriffen): 6 Nähfüsse, Spezial-Schraubenzieher, Pfeiltrenner, Öl, Pinsel, Kantentlineal, 4 Spulen, 4 Nadeln, Staubschutzhaube, Zubehörschachtel/Auschiebetisch, Fussanlasser, Bedienungsanleitung.

Français

Déclaration de marchandise

Marque: MIO-STAR
Type: Standard
Distribution: Fédération des Coopératives Migros, Zürich

1. Généralités

Garantie: 2 ans
Service par: centres de service après-vente Migros
Mode d'emploi: oui (français, allemand, italien)

2. Données électriques

Tension nominale: 220-230 V, 50 Hz
Puissance nominale du moteur: 85 W
Ampoule: 15 W
Contrôlée par l'ASE: oui

3. Caractéristiques de la machine

Dimensions
– longueur: 410 mm
– largeur: 180 mm
– hauteur: 310 mm (poignée rentrée)
Poids: 7,6 kg
Longueur du cordon, machine: 2 m
Longueur du cordon, pédale de commande: 1,2 m
Cadence de travail: env. 750 rpm
Système d'aiguille: 130/705 H no. 80
Largeur de point: jusqu'à 5 mm
Longueur de point, marche AV: jusqu'à 4 mm, réglage en continu
Longueur de point, marche AR: jusqu'à 3,5 mm
Système de crochet: crochet CB
Capacité de la canette: env. 50 m
Dévidoir: avec interruption automat. du piquage

Accessoires (compris): 6 pieds-de-biche, tournevis spécial, décapeur, huile, pinceau, guide, 4 canettes, 4 aiguilles, capot de protection, boîte à accessoires/table-à-longue, pédale de commande, mode d'emploi.

Italiano

Dichiarazione merceologica

Marca: MIO-STAR
Tipo: Standard
Distribuzione: Federazione delle cooperative Migros Zurigo

1. Indicazioni generali

Garanzia: 2 anni
Assistenza tecnica: Servizio clienti Migros
Istruzioni per l'uso: italiano, tedesco, francese

2. Dati elettrici

Tensione nominale: 220-230 Volt, 50 Hz
Potenza nominale del motore: 85 W
Illuminazione: 15 W
Approvato ASE: sì

3. Caratteristiche dell'apparecchio

Dimensioni:
– lunghezza: 410 mm
– larghezza: 180 mm
– altezza: 310 mm
(con maniglia ripiegata)
Peso: 7,6 kg
Lunghezza del cavo dell'apparecchio: 2 m
Lunghezza del cavo dell'avviatore a pedale: 1,20 m
Numero di punti: ca. 750 rpm
Sistema degli aghi: 130/705 H no. 80
Larghezza dei punti: fino a 5 mm
Lunghezza dei punti avanti: fino a 4 mm, regolazione continua
Lunghezza dei punti indietro: fino a 3,5 mm
Sistema del crochet: crochet CB
Contenuto di filo nella spolina: 50 m circa
Dispositivo della spolina: con interruzione automatica del cucito

Accessori (inclusi nel prezzo): 6 piedini, cacciavite speciale, taglia-asse, olio, pennello, riga per bordi, 4 spoline, 4 aghi, coperchio antipolvere, scatola per accessori/lavolo scorrevole, avviamento a pedale, istruzioni per l'uso.